

الحائزة

الاثنين 7 محرم 1435 هـ - 11 نوفمبر 2013م العدد 78



الحوار العربي
الأوروبي
المشترك
ينطلق اليوم



عبد العزيز سعود
الباطين أول
عربي مسلم ينال
الدكتوراة الفخرية
في إسبانيا



برنامج ندوة

« الحوار العربي الأوروبي في القرن الحادي والعشرين .. نحو رؤية مشتركة »

اليوم الأول 11 نوفمبر 2013

الافتتاح: البرلمان الأوروبي، قاعة اجتماعات (JAN 4Q2) 16,30 - 16,00

- كلمة رئيس البرلمان الأوروبي السيد مارتن شولتز.
- كلمة رئيس مؤسسة البابطين: السيد عبدالعزيز سعود البابطين
- كلمة المشاركين: السيد جورج سامبايو
- كلمة رئيس مجلس الأمة الكويتي: السيد مرزوق الغانم
- تكريم مؤسسة البابطين للبروفيسور: أبراهام شلايم

استراحة

الجلسة الأولى: قاعة اجتماعات البرلمان (JAN 4Q2) 18,30 - 16,30

إعادة التفكير في الديمقراطية

رئيس الجلسة: السيد / محمد بن عيسى
المتحدثون الرئيسون:

- الدكتور / حارث سيلاجيتش السيد / فؤاد السنيورة
- الشيخ الدكتور / محمد صباح السالم الصباح السيد / مايكل فريندو
- الدكتور / محيي الدين عميوم

اليوم الثاني 12 نوفمبر 2013

الجلسة الثانية - قاعة فندق Steigenberger Grand hotel
11.30 - 9.30

وسائل التواصل الاجتماعي.. فضاء جديداً للديمقراطية

رئيس الجلسة: السيدة / جيزيل خوري

المتحدثون الرئيسون:

- السيد / جمال غيطاس
- السيدة / ناهدة نكد
- الدكتورة / ماريا ليا بوب

استراحة

الجلسة الثالثة - قاعة فندق Steigenberger Grand hotel

14.00 - 12.00

التعليم والمواطنة، أدوات أساسية للقرن الحادي والعشرين

رئيس الجلسة: الدكتور / يوسف الإبراهيم
المتحدثون الرئيسون:

- الدكتور / خالد الحروب
- الدكتور / عبد الواحد أكيمير
- الدكتور / سايمون بيترمان
- الدكتور / لويجي موجيا

حفل الختام / الفندق 14.15 - 14.45

- البيان الختامي يليه عن المشاركين: د. محمد الرميحي
- كلمة السيد / جيانبي بيتيلا، نائب رئيس البرلمان الأوروبي.
- كلمة السيد / عبدالعزيز سعود البابطين، رئيس مؤسسة البابطين



حضرة صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير البلاد (النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء وزير الخارجية آنذاك) أثناء افتتاحه ملتقى محمد بن لعبون (27 أكتوبر 1997)



لقطة من حفل افتتاح الدورة الثانية عشرة ويظهر في الصورة:

رئيس مجلس الأمناء عبدالعزيز سعود البابطين يتوسط المشير سوار الذهب والمستشار أ. فيصل الحجي والشيخ مبارك دعيح الصباح، والشيخ يوسف القرضاوي والشيخ أحمد عمر هاشم



أ. عبدالعزيز سعود البابطين رئيس مجلس الأمناء يتوسط دولة الرئيس نجيب ميقاتي رئيس الوزراء اللبناني ومعالى الأستاذ سمير الجسر وزير التربية والتعليم العالي وإلى جانبه سعادة السفير علي سليمان السعيد سفير الكويت في لبنان وفي الخلف بعض الدارسين - طرابلس الشام 2003/7/1

الجائزة

الاثنين 7 محرم 1435 هـ - 11 نوفمبر 2013م العدد 78



مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري

الجائزة

مجلة غير دورية

صاحبها ورئيسها المسؤول
عبد العزيز سعود البابطين

رئيس التحرير
عبد الرحمن خالد البابطين

مدير التحرير
عدنان فرزات

سكرتير التحرير والتدقيق اللغوي
محمود البجالي

هيئة التحرير والترجمة

عبد المنعم سالم

أحمد فضل شبلول

لورا باطن

د. عبد السميع الأحمد

عدنان محرز

الإخراج

محمد العلي

الصف والتفصيل

أحمد متولي

تصوير

طارق اركاز

هاتف المؤسسة

الكويت ص.ب ٥٩٩ الصفاة ١٣٠٠٦

هاتف: ٢٢٤١٥١٧٢ - ٢٢٤٠٦٨١٦

فاكس: ٢٢٤٥٥٠٣٩ (٠٠٩٦٥)

موقع المؤسسة

www.albaptainprize.org

البريد الإلكتروني

Email: Kw@albaptainprize.org



albaptainprize

شمس الحقيقة

شهد البحر المتوسط وخصفاته الأوربية والعربية، وخلال حقب مديدة من الزمن، جحافل الجيوش تتحرك بالاتجاهين، وتتخذ من ميادين القتال ساحة للاختلاف عن طريق لغة السلاح.

كان كل من الطرفين يحاول أن يخضع الآخر ويصوغ العالم حسب إرادته، وكان المقاتل في كل منهما يعيش دائماً حالة استثنائية، مشحوناً بالرغبة في إقصاء الآخر.

إن رؤية العالم من خلال دخان هذه الحروب كانت رؤية أقرب إلى الوهم منها إلى الحقيقة، وغدا العالم على الجانبين عالماً تصوغه الرغبات لا الوقائع، عالماً تغلفه الأساطير والتصورات، ملوئاً بلونين لا غير: الأبيض والأسود، عالماً غير بشري.

وفي المقابل تحرك في الاتجاهين أفراد من المكتشفين: علماء، وأدباء، ورحالة تدفعهم الرغبة في فك ألغاز هذا الفضاء المحاط بالضباب والأساطير، أحس كل منهم بالدهشة، وهو يرى أمامه بشراً مثله، يحلمون كما يحلم، ويعملون كما يعمل، فيهم فضائل البشر ونقائصهم، ينظرون إلى الآخر القادم لأول وهلة نظرة تشكك ثم لا يلبث أن تنفتح النفوس، وتتصافح القلوب، بدأت المسلمات والبيدييات تتساقط، وبدأت شمس الحقيقة تشق لأشعتها منفذاً وسط الضباب.

عادت الجيوش إلى مواقعها، لم تحقق شيئاً، وانجلى غبار المعارك، وأيقن الفريقان بعد كم هائل من الخسائر والدمار أن التعامل من خلال الجيوش هو عبث وجنون، وأن الحرب التي تشن على الآخر هي في الوقت نفسه حرب على الذات.

واستمر الباحثون عن الحقيقة في رحلاتهم، وتمكنوا من بناء بعض جسور التعارف بين الفضلاء، وهذه الندوة التي تقيمها مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري بالتعاون مع برلمان الاتحاد الأوربي هي استمرار لهذه الخطوات الجريئة التي أرادت ردم المسافة النفسية بين ضفتي البحر المتوسط.

إن الاتحاد الأوربي بما يمثله من ثقل سياسي واقتصادي ومعرفي، والوطن العربي بترائه وعمقه التاريخي محتاجان إلى بدء صفحة جديدة بعيدة عن الانغلاق على الذات. صفحة تقوم على اعتراف الطرفين بأن مصلحتهما المشتركة تتمثل في التعاون والتفاهم، وأن الحوار، والحوار الجاد وحده، هو السبيل إلى معرفة كل طرف بالآخر معرفة موضوعية، ومن ثم البحث عن قواسم مشتركة تؤدي إلى تعاون مثمر يحقق الرخاء والازدهار للطرفين.

إن علينا تحويل الحرب من حرب على البشر، إلى حرب على الفقر والمرض والجهل، وهؤلاء هم الأعداء الحقيقيون الذين علينا مجابتهم إن أردنا لعالمنا أن ينعم بالأمن والاستقرار والرفاهية.

لا مجال بعد الآن للحروب بأشكالها، إن عالمنا يتسع للجميع، لجميع الأديان والثقافات والأفكار التي تؤمن بحقها وبحق من يختلف معها، وعلينا أن نتعود الإصغاء كما نتعود الكلام، وأن نتعود النظر إلى غيرنا كما ننظر إلى أنفسنا، هذا هو العالم الذي نتطلع إليه، ونمد أيدينا إلى بعض لكي نتكاتف في بنائه وتجسيده بدلاً من أن يظل حلمًا وخيالاً.

عبد العزيز سعود البابطين



مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين
للإبداع الشعري

عبدالعزیز سعود البابطين أول شخصية عربية إسلامية تنال درجة الدكتوراه الفخرية من جامعة قرطبة الإسبانية



(قرطبة-كونا)

منحت جامعة قرطبة الإسبانية درجة الدكتوراه الفخرية للشاعر
والأديب الكويتي عبدالعزيز سعود البابطين ليكون بذلك أول شخصية
عربية إسلامية تنال تلك الدرجة من الجامعة الأندلسية

الدولية وطباعة ونشر أكثر من ٢٠٠ كتاب حول الثقافة والتاريخ العربي الاندلسي.

وألقى الشاعر البابطين كلمة شكر وامتنان أكد فيها على القيم السامية لدولة الكويت "التي جعلت من التسامح والتعاون مع الآخر منهجا لها والتي اعتبرت الثقافة ضرورة من ضرورات الحياة ووسيلة لذكاء روح التفاهم والمودة مع الجميع" معتبرا أن دولة الكويت أصبحت "بحرصها على الانفتاح دون خوف على الذات والعطاء دون حذر من النفاق معلما من معالم مستقبل بشري ننشده جميعا".

وتبعاً للبرتوكول الجامعي في مراسم منح درجة الدكتوراة الفخرية في جامعة قرطبة فقد تم تسليم الشاعر البابطين القلنسوة الجامعية في إشارة إلى تنويع دراسات وامتيازاته المتنوعة فيما منح كتاباً للتذكير بأهمية احترام وتقدير الأساتذة والأسلاف مهما صعد في سلم العلم والمعرفة وكذا خاتماً يعبر عن اتحاد الطوعي والدائم مع العدل والحكمة المعرفة.

إلى جانب ذلك سلمه رئيس الجامعة شهادة الدكتوراة وميدالية وقفايات بيضاء في ختام الحفل المشترك للتكريم ومنح درجة الدكتوراه الفخرية لكل من الشاعر البابطين والسيدة الإسبانية بيلار سيتولر كاريّا رئيسة مجلس إدارة متحف الملكة صوفيا الوطني للفن المعاصر ومالكة لمجموعة أعمال فنية مهمة تضمن أكثر من ألف عمل فني والحاصلة أيضاً على عدد من الجوائز الوطنية والدولية

والثقافية الاندلسية) التي تلعب دوراً مهماً في إعادة إحياء جزء من التراث الاندلسي واستجلاب أسماء علماء ومفكرين وشعراء ساهموا في إغناء الثقافة في تاريخ الاندلس العريق ولم يذكروا في أبحاث سابقة.

من جانبه اعتبر مدير كرسي البابطين للدراسات العربية في الجامعة الدكتور سالّا أن منح الشاعر البابطين درجة الدكتوراه الفخرية من جامعة قرطبة سيكون حافظاً لمزيد من الإنجازات ولمواصلة التعاون مع البابطين الذي وصفه بالرجل «المهم والمؤثر في الكويت وفي العالم العربي وأوروبا والولايات المتحدة الأمريكية وفي بلدان الشرق الأوسط ولاسيما الصين».

ولفت إلى أن البابطين كان حصل على عشر شهادات دكتوراة فخرية من جامعات في عدد من الدول وحصل على ما يزيد عن ٥٥ شهادة ووسام تكريم منها الوسام الذهبي الممتاز من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في مؤتمرها الـ ١٤ لوزراء الثقافة العربية ووسام الاستحقاق المدني من الدرجة العالية من الملك الإسباني خوان كارلوس وكذا جائزة توما الاكويني من جامعة قرطبة في عام ٢٠١٠.

وشكر سالّا جهود البابطين في نشر اللغة العربية وتدريسها لافتاً إلى أن أكثر من ١١٠٠ طالب وطالبة تخرجوا من دورات اللغة العربية المجانية التي ينظمها الكرسي في قرطبة فيما كان تم تنظيم ثلاثة برامج من الدورات لتدريس المرشدين السياحيين وذلك إلى جانب عدد من المؤتمرات

وتم تكريم الشاعر البابطين ومنحه اللقب في حفل رسمي في حرم (رباناليس) في جامعة قرطبة ترأسه رئيس جامعة قرطبة الدكتور خوسيه مانويل روالدن ونوابه وأمين عام الجامعة فيما حضره مدير كرسي البابطين في الجامعة خوان بيدرو سالّا وعميد كلية الآداب وممثل مؤسسة عبدالعزيز سعود البابطين في إسبانيا الدكتور نادر الجلاد وأعضاء في الهيئة الإدارية والتدريسية وطلاب جامعيون.

وقال رئيس الجامعة روالدن في كلمة القاها في حفل التكريم الذي أن منح الدكتوراة الفخرية للاديب الكويتي يأتي تقديرًا لجهوده الكبيرة في مجال نشر اللغة العربية ودعم الحوار الثقافي بين الشعوب ولتعاونه المستمر مع جامعة قرطبة ودعمه لدورات اللغة العربية والبرامج الدراسية التدريبية والجوائز والمؤتمرات الدولية من خلال كرسي عبدالعزيز سعود البابطين للدراسات العربية.

وشكر روالدن كرم الشاعر البابطين وعطاءه السخي وتعاونه الوثيق مع جامعة قرطبة فيما حيا فيه روح الإنسان والشاعر والشخص المتفاني في عمله العازم على توسيع حدود المعرفة وإحياء التراث الشعري العرب عبر (مؤسسة عبدالعزيز سعود البابطين للأبداع الشعري).

وحيا فيه أيضاً عزمه على تعميق الاهتمام بالتراث الثقافي العربي في الاندلس ولاسيما عبر تنظيم كرسي البابطين للدراسات العربية في الجامعة (جائزة البابطين العالمية في البحوث التاريخية

جامعة قرطبة تشيد بدور رئيس المؤسسة الشاعر عبدالعزيز سعود البابطين في نشر الثقافة واللغة العربية

قرطبة (كونا)

أشاد رئيس جامعة قرطبة الدكتور خوسيه مانويل رولدان بالدور المهم الذي تؤديه (مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري) في نشر الثقافة واللغة العربية في الدول الناطقة بغيرها ولاسيما في اسبانيا. واعرب رولدان في مؤتمر صحفي مشترك عقده في مقر رئاسة جامعة قرطبة الاندلسية عن سعادته لمنح الاديب والشاعر عبدالعزيز سعود البابطين درجة الدكتوراة الفخرية في الجامعة الاندلسية تقديرا للجهود التي بذلها في نشر الثقافة العربية وتعزيز الحوار الانساني وتعميق التواصل الحضاري بين الشعوب واعترافا بدوره الكبير في نشر اللغة العربية والتشجيع على تعليمها والاهتمام بها في مدينة قرطبة بشكل خاص وفي منطقة الاندلس بشكل عام. واعرب ايضا عن سعادته باستمرار التعاون مع الشاعر البابطين ومؤسسة (جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري) لمواصلة تقديم برامج ثقافية ودورات تدريبية وانشطة متنوعة تهدف الى توطيد الروابط الثقافية والحضارية والتاريخية بين الاندلس والبلدان العربية والاسلامية.

من جانبه استعرض مدير كرسي عبدالعزيز سعود البابطين للدراسات العربية الدكتور خوان بيدرو سالادوافع التي قادت الجامعة الى منح الشاعر عبدالعزيز سعود البابطين درجة الدكتوراة الفخرية معتبرا انه شخصية نادرة تتسم بالعطاء والكرم فيما اشاد في هذا السياق بما قدمه البابطين لجامعة قرطبة من المساعدة والدعم الثقافي خلال مدة تزيد عن عشر سنوات من التعاون الثقافي بين الجانبين. ولفت الى ان ذلك التعاون بين (مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري) وجامعة قرطبة اثمر عن نشر اكثر من ٢٠٠ كتاب حول الثقافة والتاريخ العربي الاندلسي الى جانب ما تم تنظيمه من مؤتمرات دولية ساهمت في اكساب الجامعة الاندلسية شهرة عالمية لتكون بذلك مركزا مرموقا لتعلم اللغة العربية والاطلاع على اهم الدراسات التي تناولت الحقبة الاسلامية في تاريخ الاندلس لاسيما علماء هذه الحقبة ومفكرها وشعرائها. من جانبه اعرب الشاعر البابطين عن سعادته وسروره بمنحة درجة الدكتوراة الفخرية من جامعة قرطبة التي تعد واحدة من اهم الجامعات الاندلسية

والاسبانية شاكرا في هذا السياق دعم جامعة قرطبة لجهود (مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين) الرامية الى نشر اللغة العربية والتعريف بالثقافة العربية وحضارتها العريقة وتاريخها المجيد وتعميق الاهتمام بالتراث الاندلسي الى جانب ازالة الافكار النمطية السائدة حول العالمين العربي والاسلامي وتعزيز الحوار بين الثقافات. وكان البابطين الذي زار اسبانيا قبل توجهه الى العاصمة البلجيكية بروكسل التي تستضيف الدورة الـ ١٣ (لمؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين) يومي ١١ و١٢ نوفمبر الجاري عقد اجتماعا في وقت سابق اليوم مع رئيس جامعة قرطبة الدكتور رولدان وممثل المؤسسة في اسبانيا الدكتور نادر الجلال وعدد من كبار المسؤولين في الجامعة. وسيتم منح الشاعر البابطين درجة الدكتوراة الفخرية في حفل تكريم رسمي في حرم (رباناليس) بجامعة قرطبة في وقت لاحق الليلة بحضور رئيس الجامعة ونائب رئيس الجامعة للدراسات العليا والتعليم المستمر والامين العام للجامعة واعضاء في الهيئة التدريسية.



لقطات من حفل التكريم



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

(ceiA3)

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

(ceiA3)

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

(ceiA3)

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

(ceiA3)

(ceiA3)
campus de excelencia internacional
agroalimentario



الحوار العربي الأوربي ينطلق



تنطلق اليوم في مقر برلمان الاتحاد الأوروبي في العاصمة البلجيكية بروكسل فعاليات الدورة الثالثة عشرة لمؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري والتي تأتي برعاية رئاسة برلمان الاتحاد الأوروبي بعنوان «الحوار العربي الأوربي في القرن الحادي والعشرين.. نحو رؤية مشتركة».

العرب وأوروبا حوار نحو رؤية مشتركة ★ 2013 ★

وسوء الفهم، وهذه هي مسببات النزاع في عالم اليوم». إلى ذلك أعرب رئيس مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري عن تقديره للثقة الكبيرة التي أولاها برلمان الاتحاد الأوروبي برعايته للدورة الثالثة عشرة للمؤسسة، قائلاً: إن الأصدقاء الإيجابية التي حظيت بها أنشطة المؤسسة في أوروبا شكلت لنا حافزاً على الاستمرار في هذا النهج الذي أدى إلى التقاء الكثير من الأفكار الإيجابية بين الشرق والغرب، حيث بدأ توجه المؤسسة نحو أوروبا عام ٢٠٠٤م من خلال دورة «ابن زيدون» التي أقامتها المؤسسة في قرطبة بالأندلس، تحت رعاية جلالة ملك إسبانيا خوان كارلوس واستمر

انطلاقاً من مسؤولياتها الإنسانية والأخلاقية واستمراراً لجهودها في مجال حوار الحضارات، تطلعت مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري إلى تنظيم دورتها الثالثة عشرة تحت عنوان: «الحوار العربي الأوربي في القرن الحادي والعشرين.. نحو رؤية مشتركة» بالتعاون مع البرلمان الأوروبي.. وقد ردّ رئيس البرلمان السيد مارتن شولتز على مبادرة المؤسسة لعقد هذه الندوة، برسالة وجهها إلى رئيس المؤسسة عبدالعزيز سعود البابطين أكد من خلالها دعمه لهذه المبادرة لما تتضمنه من موضوعات حيوية تواكب الحراك الفكري الذي يشهده العالم حالياً في ما يخص حوار الحضارات والتعايش بين الثقافات؛ وأوضح في رسالته بأن «هذه المبادرة سوف تسلط الضوء على أهمية الحوار متعدد الثقافات كقيمة مركزية في الاتحاد الأوروبي، وهي تحظى بتقدير كبير بين أعضاء البرلمان الأوروبي». وأشار مارتن شولتز إلى أن «مثل هذه الأفكار تأتي رداً على ما قد يحمله المجهول بسبب التعصب

اليوم.. لإيجاد رؤية مشتركة



عبدالعزیز سعود البابطين

التي تدعو إلى فتح الحوار بين المجتمعات البشرية بما يشمل حوار الحضارات والثقافات والأديان، قررت الاستمرار في نهجها في هذا المجال من خلال إقامة هذه الندوة في بروكسل بغرض أن «نعرف ونُعرف» ورفعت هذا الشعار للتحاور مع جيران العرب من الأوروبيين، وحددت عدداً من المحاور تعتقد أنها السبيل الأفضل للتباحث، والتفاهم بشأنها على أمل أن يشكل ذلك جسر عبور لفهم وتفاهم مشترك أفضل في إطار من المعرفة والمسؤولية لترميم ما اختل من جسور سابقة ربطت بين العرب والأوروبيين، أو إقامة الجديد منها في وقت يشهد فيه الوطن العربي تغييرات عميقة سياسية، واقتصادية وثقافية، ويتواكب كل ذلك مع تطورات كبيرة مستمرة في وسائل الإعلام والاتصالات تجعل من الحوار، وفهم الآخر ضرورة حياتية تقتضيها مستجدات الحياة.



مارتن شولتز

هذا النشاط ليصل إلى باريس في دورة «أحمد شوقي ولامارتين» بناءً على رغبة منظمة اليونسكو وتحت رعاية الرئيس الفرنسي الأسبق جاك شيراك، ثم البوسنة من خلال دورة «خليل مطران ومحمد علي/ ماك دزدار» برعاية الرئيس حارث سيلاجيتش. وأضاف البابطين: نظراً لما نالته هذه الندوات بشقيها الأدبي والفكري من تقدير، ونتيجة لردود الأفعال العالمية التي حظيت بها الندوات والدورات التي أقامتها المؤسسة بمشاركة آلاف المفكرين من مختلف البلاد والانتماءات الدينية والثقافية، فقد سعت المؤسسة لتكريس لغة الحوار عبر عقول مدنية متحضرة تؤمن بالتعددية وترسيخ لغة التسامح التي تتعرض لمحاولات إقصاء من شتى الأفكار المتطرفة ومن مختلف الأطراف.

وأضاف البابطين: إن المؤسسة، إيماناً منها بهذه الأهداف، وتلبية لمناشدات هيئة الأمم المتحدة ونداءاتها



EUROPEAN PARLIAMENT

البرلمان الأوروبي من أقوى الهيئات التشريعية في العالم

البرلمان الأوروبي (EP) هو مؤسسة برلمانية منتخبة بطريقة مباشرة تتبع الاتحاد الأوروبي (EU). يشكل البرلمان الأوروبي مع مجلس الاتحاد الأوروبي السلطة التشريعية للاتحاد الأوروبي وتوصف بأنها واحدة من أقوى الهيئات التشريعية في العالم (البرلمان والمجلس يشكلان أعلى هيئة تشريعية في هيكلية الاتحاد الأوروبي). يتألف البرلمان من ٧٣٦ عضواً. في ثاني أكبر انتخابات ديمقراطية في العالم (بعد الانتخابات في الهند)، وأكبر عملية انتخابات غير وطنية ديمقراطية في العالم مع وجود قاعدة ممن يحق لهم الاقتراع تبلغ ٣٧٥ مليون ناخب في عام ٢٠٠٩).

في عام ١٩٧٩ تم انتخاب الأعضاء بصورة مباشرة للمرة الأولى. وعقدت أول جلسة للبرلمان المنتخب في ١١ يوليو ١٩٧٩ وفيها تم انتخاب سيمون فيل المحامية الفرنسية رئيس للبرلمان وكانت أول امرأة تنتخب لهذا المنصب منذ بداية تأسيس البرلمان كجمعية مشتركة في ١٩٥٢. ومن حينها بدأ يمارس عمله كهيئة منتخبة تهتم بتطوير العمل الأوروبي ومناقشة المقترحات التي تتناول سير عمل الاتحاد الأوروبي.

- نظراً لتوسع الاتحاد الأوروبي وانضمام دول جديدة وما يعنيه ذلك من زيادة لعدد الاعضاء، قامت معاهدة نيس بوضع حد أقصى لعدد الأعضاء المنتخبين ليكون الرقم هو ٧٣٢ عضواً.

المقر الرسمي. والآخر هو إسباس لوبولد في بروكسل ببلجيكا وهو الأكبر وتتعدد فيه اجتماعات اللجان والمجموعات السياسية والجلسات العامة. فيما يقع مقر الأمانة العامة للبرلمان الأوروبي، والهيئة الإدارية للبرلمان، في لوكسمبورغ.

البرلمان الأوروبي مثل بقية مؤسسات الاتحاد الأوروبي لم يصمم بشكله الحالي عندما اجتمع للمرة الأولى في ١٠ سبتمبر ١٩٥٢. وبدأ كجمعية مشتركة في الجماعة الأوروبية للفحم والصلب (ECSC). وقد كان جمعية استشارية مكونة من ٧٨ برلمانياً من أعضاء البرلمانات الوطنية للاعضاء، وكانوا بدون سلطة تشريعية.

يتم انتخاب البرلمان بطريقة مباشرة كل خمس سنوات بالاقتراع العام منذ العام ١٩٧٩. وعلى الرغم من أن البرلمان الأوروبي يملك السلطة التشريعية إلا أنه لا يملك المبادرة التشريعية التي تمتلكها البرلمانات الوطنية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. البرلمان هو المؤسسة الأولى للاتحاد الأوروبي، ولديه الأسبقية الاحتفالية والرسمية على جميع السلطات الأخرى على المستوى الأوروبي، ويشارك بحصص متساوية في السلطة التشريعية.

البرلمان لديه مكانان لانعقاده، هما مبنى لوييز ويس في ستراسبورغ بفرنسا، والذي يقام فيه ١٢ دورة عامة كل منها مكونة من أربعة أيام في السنة، وهو يعتبر



- تضمنت معاهدة لشبونة التي أصبحت قيد التنفيذ في ١ ديسمبر ٢٠٠٩، إعطاء سلطة للبرلمان على كامل ميزانية الاتحاد الأوروبي، وإعطاء صلاحيات تشريعية للبرلمان مماثلة لتلك الممنوحة للمجلس الأوروبي.

النظام التشريعي في الاتحاد الأوروبي مكون من البرلمان الأوروبي ومجلس الاتحاد الأوروبي، حيث يتم تقسيم السلطة التشريعية بالتساوي بينهما. لكن يظل هناك بعض الفرق بين السلطة التشريعية للاتحاد والسلطة التشريعية على المستوى الوطني للأعضاء مع بعض الاستثناءات للمجلس فيما يخص الأمور الحكومية الدولية.

فيما يخص المسائل المجتمعية فهي من اختصاص المفوضية الأوروبية الذراع التنفيذي للاتحاد الأوروبي، في حين أن البرلمان يمكنه أن يعدل ويرفض التشريعات المقترحة، لكن يظل تقديم اقتراح بمشروع التشريع وصياغته من اختصاص المفوضية. ومع ذلك فتقسيم السلطة بهذا الشكل مطروح للنقاش. فالرئيس السابق للبرلمان هانس جرت بوترينج جادل بأن البرلمان له الحق بأن يطالب المفوضية بصياغة أي تشريع، إضافة للحق في المبادرة التشريعية من البرلمان نفسه.

للبرلمان أيضاً تأثير كبير غير مباشر، من خلال القرارات والتوصيات غير الملزمة وجلسات استماع اللجان ووجود آلاف الصحفيين. كما أن له تأثيراً غير مباشر على السياسة الخارجية، حيث يتوجب على البرلمان أن يصادق على جميع المنح التنموية بما فيها المقدمة للدول الأخرى. من الأمثلة على ذلك دعم إعادة إعمار العراق بعد الحرب وتقديم الحوافز لإيران لوقف البرنامج النووي الإيراني وصفقة تبادل معلومات الركاب مع الولايات المتحدة الأمريكية، كل ما سبق يتطلب موافقة البرلمان الأوروبي عليه.

أعضائها الذين يمثلون تلك البلدان. وهذا الأمر أعطى للبرلمان الأوروبي وأعضائه قوة أكبر واهتماماً مضاعفاً من القادة السياسيين في بلدان الاتحاد.

البرلمان الأوروبي لديه السلطة لتوجيه النقد للمفوضية وإذا توافرت أغلبية الثلثين فيمكنه إجبار المفوضية على الاستقالة وإقالتها. وعموماً لم يتم استخدام مثل هذا الحق من قبل ولكن تم التلويح به لتهديد المفوضية التي كان يرأسها جاكوس سانتير بين عامي ١٩٩٥ و ١٩٩٩ والذي استقال من منصبه بعد ذلك.

- يتم انتخاب أعضاء البرلمان الأوروبي الذين يرمز لهم باللغة الإنجليزية (MEPs) كل ٥ سنوات عن طريق الاقتراع العام للبالغين الذين يحق لهم التصويت، وحوالي ثلث الأعضاء من النساء. قبل عام ١٩٧٩ كان يتم تعيينهم من قبل البرلمانات الوطنية.

- يتم تخصيص المقاعد لكل دولة وفقاً لعدد السكان، وأكبر عدد ممكن من أعضاء البرلمان الأوروبي هو ٧٣٦. حسب معاهدة لشبونة، سيكون هناك ٧٥١ عضواً ولكن بما أنه لا يمكن للرئيس التصويت سيكون عدد الأعضاء الذين يحق لهم التصويت ٧٥٠.

تملك السلطة التشريعية رسمياً السلطة على ميزانية الاتحاد الأوروبي عن طريق السلطات الممنوحة لها من خلال معاهدات الميزانية في السبعينات من القرن الماضي ومعاهدة لشبونة التي أعطت سلطات أكبر للبرلمان فيما يخص الميزانية.

خلافاً لمعظم دول الاتحاد الأوروبي، والتي تحكم عادة بالأنظمة البرلمانية، هناك فصل بين السلطات التنفيذية والتشريعية مما يجعل البرلمان الأوروبي أقرب إلى الكونغرس في الولايات المتحدة منه إلى الهيئة التشريعية في دول الاتحاد الأوروبي.

- رئيس المفوضية الأوروبية يُقترح من المجلس الأوروبي على أساس الانتخابات الأوروبية إلى البرلمان. ويجب على البرلمان الموافقة على هذا الاقتراح بالأغلبية البسيطة. بعد موافقة رئيس المفوضية، يقدم رئيس المفوضية أعضاء المفوضية ليوافق عليهم البرلمان. وفي الواقع لم يحصل أن صوت البرلمان بالرفض لمقترح رئيس المفوضية أو أعضائها. والأمر الآخر هو أن تصويت أعضاء البرلمان الأوروبي يكون متماشياً مع توجه الحزب الذي ينتمي له العضو بغض النظر عن الضغط الممارس من الحكومات الوطنية على

مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري



أنشأ عبد العزيز سعود البابطين هذه المؤسسة في عام ١٩٨٩ بهدف إثراء حركة الشعر العربي ونقده وتشجيع التواصل بين الشعراء والمهتمين بالشعر العربي وتوثيق الروابط بينهم، وكانت انطلاقتها الأولى من القاهرة. ومنذ عام ٢٠٠٤ لم تقف المؤسسة عند حدود الشعر على أهميته، بل تطلعت إلى قضية عظيمة الأهمية تتعلق بالحوار مع الآخر وفيما يأتي نبذة عن المؤسسة وبعض أنشطتها والدورات التي أقامتها منذ انطلاقها:

مسيرة الشعر والحوار بين الحضارات

- إقامة دورات للمرشدين السياحيين وقد بدأت بالمرشدين السياحيين الإسبان منذ العام ٢٠٠٥ تصحيحاً لمفاهيم عن الحضارة العربية الإسلامية وإزالة التشويهات التي كانت تلصق بتاريخ العرب والمسلمين (في قرطبة وغرناطة وإشبيلية وملقا).
- وتبعاً لما سبق أنشئ مركز عبد العزيز سعود البابطين لحوار الحضارات عام ٢٠٠٥.
- الدخول في عالم الترجمة وتأسيس (مركز البابطين للترجمة) عام ٢٠٠٤.
- الإسهام في عالم تحقيق المخطوطات الشعرية والتراث الشعري من خلال تأسيس (مركز البابطين لتحقيق التراث الشعري ونشره) عام ٢٠٠٧.
- إقامة الدورات التدريبية المجانية في علم العروض والتذوق الشعري ومهارات اللغة العربية بدءاً من العام ٢٠٠٠، داخل الوطن العربي وخارجه.

دورات المؤسسة

- في عام ١٩٨٩ تم الإعلان عن أول دورة من دورات الجائزة، وعقدت في القاهرة يوم ١٧ مايو ١٩٩٠ بالتعاون مع رابطة الأدب الحديث في القاهرة وبرعاية فاروق حسني وزير الثقافة المصري آنذاك ووزعت فيها الجوائز على الشعراء والنقاد والفائزين.
- أما الدورة الثانية فأقيم حفل توزيع جوائزها في ١٧ أكتوبر ١٩٩١ بدار الأوبرا بالقاهرة وتحت رعاية وزير الثقافة المصري.

أهداف المؤسسة

- ١ - تكريم المبدعين في مجال الشعر ونقده.
- ٢ - الاهتمام بأبحاث الثقافة والحضارة العربية والإسلامية.
- ٣ - تحقيق التراث العربي في مجالات الشعر ونقده وإجراء الدراسات والأبحاث الحديثة حوله.
- ٤ - إقامة ندوة أدبية مصاحبة للدورة عن شاعرها وتتضمن أبحاثاً عن قضايا الشعر ونقده، وأخرى لحوار الحضارات والثقافات والأديان.
- ٥ - إصدار المعاجم الشعرية عن الشعراء المعاصرين والراجلين والتعريف بإنتاجهم والتعاون مع الروابط والجمعيات والاتحادات الأدبية والشعرية القائمة.
- ٦ - إنشاء مكتبة مركزية للشعر العربي وللدراسات الأدبية والنقدية والتاريخية المتصلة بالشعر والشعراء.
- ٧ - توسيع نطاق المسابقات الشعرية، لتشمل المناسبات الثقافية والوطنية والقومية والدينية. ووفقاً للمستجدات وتطورات العمل في المؤسسة أضيفت الأهداف التالية:
- منذ دورتها التاسعة «دورة ابن زيدون» التي أقيمت في قرطبة عام ٢٠٠٤، أضافت المؤسسة إلى جانب الندوة الأدبية، ندوة خاصة بحوار الحضارات والثقافات والأديان، يشارك فيها باحثون غربيون إلى جانب الباحثين العرب.
- إنشاء كراسي للغة العربية في الجامعات الأجنبية.

عود البابطين للإبداع الشعري

وتضمنت الدورة في جلستها الختامية عدداً من الفعاليات أهمها إبرام اتفاقية «أستاذية البابطين للغة العربية في جامعة قرطبة»، وإعلان بيان قرطبة عام (٢٠٠٤) الذي أكد على الحاجة الماسة للبحث عن وسائل لتعزيز العلاقات بين الحضارتين العربية والغربية.

● الدورة العاشرة: دورة «شوقي ولامارتين»: وعقدت في العاصمة الفرنسية باريس ٣١ أكتوبر - ٣ نوفمبر ٢٠٠٦م تحت رعاية الرئيس الأسبق جاك شيراك وبالمشاركة المعنوية مع منظمة اليونسكو.

وكان اختيار باريس مكاناً لانعقاد الدورة العاشرة رغبة من المؤسسة في التواصل مرة أخرى مع الغرب ومحاورته حضارياً.

● الدورة الحادية عشرة: دورة «معجم البابطين لشعراء العربية في القرنين التاسع عشر والعشرين» - الكويت ٢٧ - ٣٠ أكتوبر ٢٠٠٨.

قرر مجلس الأمناء في اجتماعه الثلاثين أن تحمل هذه الدورة اسم أحد المشاريع المعجمية الكبرى للمؤسسة، وهو «معجم البابطين لشعراء العربية في القرنين التاسع عشر والعشرين»، وأقيمت هذه الدورة في الكويت برعاية حضرة صاحب السمو أمير دولة الكويت الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح.

● الدورة الثانية عشرة: «دورة خليل مطران ومحمد علي/ ماك دزدار»، عقدت هذه الدورة في العاصمة البوسنية سراييفو في الفترة من ١٩ - ٢١ أكتوبر ٢٠١٠، تحت رعاية الرئيس البوسني السابق حارث سيلاجيتش.

● أصدرت معجم البابطين للشعراء العرب المعاصرين في ٧ مجلدات.

● أصدرت معجم البابطين لشعراء العربية في القرنين التاسع عشر والعشرين في ٢٥ مجلداً.

● تعمل الآن لإصدار معجم البابطين لشعراء العربية في عصر الدول والإمارات (١٢٥٨ - ١٨٠٠م).

● ولدى المؤسسة مركز خاص لتحقيق المخطوطات الشعرية أنشئ عام ٢٠٠٧م.

● في الدورة الثالثة فكر مجلس الأمناء بوسيلة لتطوير العمل وعدم اقتصار الحفل على توزيع الجوائز فقط، فقرر أن تسمى كل دورة باسم شاعر عربي كبير يتم إحياء ذكره وإقامة ندوة فكرية حوله، وهكذا سميت الدورة الثالثة باسم رائد الإحياء «محمود سامي البارودي»، وفي ١٢ ديسمبر عام ١٩٩٢ أقيم حفل توزيع الجوائز بدار الأوبرا بالقاهرة تحت رعاية وزير الثقافة المصري.

● منذ الدورة الرابعة التي أطلق عليها اسم دورة «أبو القاسم الشابي» أصبحت الجائزة تمنح كل عامين مع رفع قيمتها، وأقيم حفل توزيع جوائز دورة الشابي في مدينة فاس عام ١٩٩٤، برعاية جلالة الملك الحسن الثاني.

● الدورة الخامسة: دورة «أحمد مشاري العدواني» أقيمت في أبو ظبي عام ١٩٩٦ بالتعاون مع المجمع الثقافي، وبرعاية سمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة رحمه الله.

● الدورة السادسة دورة «الأخطل الصغير» وأقيمت في بيروت من ١٤ - ١٧/١٠/١٩٩٨ برعاية دولة الأستاذ رفيق الحريري رحمه الله رئيس مجلس الوزراء الأسبق في الجمهورية اللبنانية.

● الدورة السابعة دورة «أبو فراس الحمداني والأمير الشاعر عبدالقادر الجزائري» أقيمت في الجزائر من ٣١ أكتوبر إلى ٣ نوفمبر عام ٢٠٠٠م. برعاية وحضور فخامة الرئيس عبدالعزيز بوتفليقة.

● الدورة الثامنة: دورة «علي بن المقرب العيوني والشاعر إبراهيم طوقان»: عقدت هذه الدورة في المنامة - مملكة البحرين ١ - ٣ أكتوبر ٢٠٠٢م تحت رعاية جلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة.

● الدورة التاسعة: دورة «ابن زيدون»: عقدت هذه الدورة في قرطبة/ إسبانيا ٤ - ٨ أكتوبر ٢٠٠٤ برعاية العاهل الإسباني الملك خوان كارلوس.



أضواء على دورات المؤسس



لقطة من حفل افتتاح دورة شوقي ولامارتين - باريس ٢٠٠٦/١٠/٣١ ويبدو من اليمين: د. سعاد الصباح، السيد عمرو موسى
ممثل راعي الدورة الرئيس شيرازك السيد / رينو دونديو فابر - وزير الثقافة الفرنسي، أ. عبدالعزيز سعود البابطين، الرئيس الإيراني السابق سيد محمد خاتمي
د. عادل الطبطبائي - وزير التربية وزير التعليم العالي - سابقاً - في الكويت.

أو مسلم، وجهت المؤسسة أولى دوراتها المقامة في الغرب، في قرطبة عام ٢٠٠٤ تحت رعاية جلالة الملك خوان كارلوس، وعلى إثرها أقرت اللغة العربية لغة رسمية بمدارس الأندلس من قبل الحكومة المركزية بمدريد، وعودة اللغة العربية إليها بعد غياب استمرّ قروناً عديدة، تُعدُّ بعدد ذاتها مكسباً كبيراً للثقافة العربية بالأندلس.

وفيما يأتي نسلط الضوء على الدورات والملتقيات التي عقدت فيها ندوة خاصة لحوار الحضارات بدءاً من الدورة التاسعة..

المؤسسة من نطاقها العربي، ويعدُّ الملتقى بداية لما اتبعته المؤسسة بعد ذلك من إقامة ندوات للحوار الحضاري الثقافي ضمن دوراتها.

عقد ملتقى سعدي الشيرازي برعاية وحضور فخامة الرئيس سيد محمد خاتمي رئيس الجمهورية الإسلامية الإيرانية آنذاك، وافتتح أعماله في قاعة مؤتمر القمة الإسلامي بطهران.

وعندما أُلقيت أحداثُ سبتمبر ٢٠٠١ بظلالها القاتمة على كل من قال إنه عربيٌّ

عندما أنشأ عبدالعزيز سعود البابطين مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري عام ١٩٨٩م كان هدفه من ذلك أن تعمل المؤسسة بصورة رئيسة على إثراء حركة الشعر العربي ونقده وتشجيع التواصل بين الشعراء والمهتمين بالشعر العربي وتوثيق الروابط بينهم.

● ملتقى سعدي الشيرازي، طهران - شيراز/ ٣-٥ يوليو ٢٠٠٠.

كان ملتقى سعدي الشيرازي هو المناسبة الثقافية الأولى التي تخرج بها

لسة الخاصة ب حوار الحضارات



سمو الأميرة إيلينا كريمة العاهل الإسباني تسلم د. أحمد درويش جائزته، وبدا من يمين الصورة: الأمين العام، رئيس المؤسسة، رئيس جامعة قرطبة البروفسور اخينيو دومنغيث فلتشيس، ثم قرين سمو الأميرة، وأقصى اليسار وزيرة الثقافة الإسبانية كارمن كالبو بويانو

الوطن العربي والعالم والفائزون بجوائز
الأميرة «إيلينا» حفل الافتتاح.
الملك خوان كارلوس، وبحضور ابنته الكبرى
الأميرة «إيلينا» حفل الافتتاح.



لقطة من حفل افتتاح الملتقى ويبدو في الصورة صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم متوسطاً رئيس مجلس الأمناء عبدالعزيز سعود البابطين وسمو الشيخ حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم ولي عهد إمارة دبي

• الدورة التاسعة: دورة ابن زيدون، قرطبة/ إسبانيا ٤-٨ أكتوبر ٢٠٠٤

أقر مجلس أمناء مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري تسمية هذه الدورة باسم الشاعر الأندلسي الكبير، أحمد بن زيدون وعقدتها في قرطبة بإسبانيا، وهذه هي المرة الأولى، التي تقيم فيها المؤسسة إحدى دوراتها خارج الوطن العربي.

وجاء اختيار المؤسسة لمدينة قرطبة في إقليم الأندلس لتقام فيها أنشطة الدورة وفعالياتها، من منطلق العلاقات التاريخية الطويلة بين العرب وإسبانيا والبرتغال (شبه الجزيرة الإيبيرية).

وقد جرت فعاليات هذه الدورة، تحت الرعاية السامية لجلالة العاهل الإسباني الملك خوان كارلوس، وبحضور ابنته الكبرى الأميرة «إيلينا» حفل الافتتاح.

• الدورة العاشرة: دورة شوقي ولامارتين، باريس/ فرنسا ٣١ أكتوبر-٣ نوفمبر ٢٠٠٦

حملت هذه الدورة اسم الشاعرين أحمد شوقي أمير شعراء العربية، وألفونس لامارتين الشاعر الفرنسي الكبير

وجاء اختيار باريس مكاناً لإقامة الدورة العاشرة رغبة من المؤسسة في التواصل مرة أخرى مع الغرب ومحاورته حضارياً، بعد أن نجحت التجربة السابقة في الدورة التاسعة للمؤسسة التي أقيمت في إسبانيا.

وكانت الدورة برعاية فخامة الرئيس الفرنسي (آنذاك) جاك شيراك وبحضور معالي وزير الثقافة رينودونديو فابر،



مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين
للإبداع الشعري



«.. الأخ الفاضل/ عبدالعزيز سعود
البابطين رئيس مجلس الأمناء لمؤسسة
جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع
الشعري وإخوانه الكرام.. تحية طيبة وبعد..»

يسرني أن أنقل إليكم تحيات سيدي
حضرة صاحب السمو أمير البلاد الشيخ
صباح الأحمد الجابر الصباح حفظه الله
ورعاه وتهنئته بمناسبة افتتاح الدورة
العاشرة لمؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود
البابطين للإبداع الشعري بعنوان : «شوقي
ولامارتين» يوم الثلاثاء ٣١ أكتوبر ٢٠٠٦،
والتي من المقرر نقلها مباشرة من العاصمة

الفرنسية باريس عبر القناة الفضائية المميزة «البوادي». مشيداً سموه رعاه الله بالجهود
المبذولة في الإعداد والتنظيم لهذه الدورة، وما حظيت به من اهتمام ومشاركة من قبل
العديد من الشخصيات السياسية العالية المستوى والعديد من المهتمين في مجال
الثقافة والشعر، راجياً سموه رعاه الله أن تحظى هذه الدورة بالنجاح المأمول، وأن
يديم عليكم جميعاً موفور الصحة والعافية ودوام التوفيق .. وتقبلوا خالص التقدير..»

من كلمة لحضرة صاحب السمو أمير دولة الكويت في دورة «شوقي ولامارتين» بباريس
ألقاها نيابة عن سموه الشيخ ناصر صباح الأحمد الصباح



«.. اسمحو لي أن أشير إلى جهود
مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين
للإبداع الشعري، وراعيها الذي اختزن في
فؤاده آمال أمة بكاملها، وتحمل منفرداً
من الأعباء المادية الكثير الكثير. إنني
أحیی هذه المؤسسة التي تمثل بحق الوجه
الوضي للثقافة العربية، فهي لم تقتصر
على الشعر كمادة ثقافية بحتة بل أرادت
أن تنظر للشعر من خلال ارتباطه بالعصر
وقضاياها فانفتحت على ثقافات العالم
الواسع. وتحملت مسؤوليتها الأخلاقية
وهي تشاهد تأجج العنف، فأنشأت مركزاً
خاصاً بحوار الحضارات، ودعت إلى هذه
الندوة التي تشرف بحضوركم أصحاب
الرأي المتنور لتكونوا سداً في وجه عاصفة الكراهية والدمار...»

من كلمة سمو الشيخ ناصر المحمد الأحمد الصباح

رئيس مجلس الوزراء السابق في دولة الكويت

في حفل افتتاح «دورة شوقي ولامارتين» بباريس ٢٠٠٦.

قالوا عن عبدالعزيز

سعود البابطين

ومؤسسته:

نبح في تحقيق

التواصل بين الشعوب



«ونحن نحتفل بإصدار مؤسسة جائزة
عبدالعزیز سعود البابطين للإبداع الشعري
«معجم البابطين للشعراء العرب المعاصرين»
وثيقة غنية بالإسهامات، زاخرة بالإبداعات،
ناطقة بجلال الشعر وجماله، زاهية الجيد
بعقد القريض الذي نعلم أنه تربع دائماً على
عرش الإمارة في دولة الآداب والفنون».

صاحب الجلالة الملك محمد السادس

عاهل المملكة المغربية

من كلمته في حفل توزيع المعجم في المغرب - فاس

١٩٩٦/٥/٢٥

(*) عندما كان ولياً لعهد والده جلالة الملك الحسن الثاني رحمه الله.

الأمير تشارلز: تقدير لمؤسسة البابطين ومؤسسها الشاعر عبدالعزيز سعود البابطين



«.. إنه من دواعي سروري واغترابي أن أقدم التهاني لمؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري وذلك لحسن اختياركم مدينة قرطبة الرائعة لعقد أول دورة تقام في الغرب. كما أنه يسعدني أن أتقدم بتمنياتي وتقديري لاختياركم الشاعر الأندلسي ابن زيدون عنواناً للدورة لما لأعماله الأدبية من تأثير كبير وواضح على مدينة قرطبة التي كانت

المدينة الأكثر ثقافة في العصور الوسطى، ليس فقط في الحوار بين الأديان بل أيضاً توجت بعقريّة الشعر والنثر الذي فاق كثيراً فترة الشعر الذهبية في مدينة بغداد. كان ابن زيدون من أعظم شعراء عصره لما تميز به من أسلوب شعري مغاير للشعراء العباسيين في بغداد حيث استطاع ابن زيدون أن يعكس في قصائده، ومطولاته حياة المجتمع الأندلسي بكل ما تحتويه من تعدد الأديان والأجناس. بشكل عام يمكن القول إن أعمال ابن زيدون الأدبية تمثل الجسر الأدبي والثقافي الذي كان يربط المسيحيين والمسلمين.

مرة أخرى، اسمحوا لي أن أتقدم بجزيل الشكر والتبريكات للأستاذ عبدالعزيز البابطين، الشاعر المتميز، الذي كان له الفضل في إنشاء هذه المؤسسة التي تحمل اسمه، كما أود في هذه المناسبة أن أبدي تقديري واحترامي للجائزة التي تحمل اسم المؤسسة. إن الاحتفال بأعمال الشاعر الكبير ابن زيدون وتقديم جائزة باسمه لهو عرفان منكم ليس فقط بعقريّة هذا الشاعر بل أيضاً هو تقدير واحترام للمدينة التي شهدت مولده واحتضنته، في النهاية أتمنى لكم كل توفيق في ندوتكم هذه».

من نص رسالة سمو الأمير تشارلز ولي عهد المملكة المتحدة إلى عبدالعزيز سعود البابطين بدورة قرطبة ٢٠٠٨.

مقتطفات من كلمة

السيد جياني بيتيلا - نائب رئيس البرلمان الأوروبي

في ملتقى الشعر من أجل التعايش السلمي / دبي ٢٠١١م



جياني بيتيلا - نائب رئيس البرلمان الأوروبي

إنشاء علاقات مع جيراننا. فمن الضروري النظر إلى نقاط ومساحات المواجهة والحوار من خلال العلاقات الجديرة بالاهتمام والاتصال مع شخصيات رفيعة المستوى. وفي الوقت نفسه أعتقد أن اتساع المشاركة سيصبح واحداً من تحديات المستقبل.

هذا هو ما أعمل عليه بصفتي نائباً أول لرئيس البرلمان الأوروبي، وهذا هو ما أعمل عليه في مؤسسة (زيفيرو) التي أترأسها. فأني أؤمن بقدرّة أوروبا في الحديث مع سكان الأقاليم المهمة الأخرى في العالم ومن ثم التعامل معهم».

في هذا الوقت المعقد، الأشخاص حسنو النية والعاقلون؛ هم فقط القادرون على مواجهة المستقبل والتصدي للتحديات، بحيث لا يبقون حذرين أو مضطربين. هؤلاء هم الأشخاص الذين نحتاجهم في المؤسسات، وفي كل عملية ديمقراطية، وفي بلداننا، وثقافتنا.

نحن بحاجة إلى العثور على هؤلاء الأشخاص والانخراط معهم وربما تدريبهم. حسناً، نحن نعرف في وقتنا الحاضر ما هي الموضوعات المتعلقة بالحوار بين الثقافات. ربما نعرف أيضاً ما هي المشاكل. ذات مرة سمعنا أننا نستطيع القول بأن هناك مشكلة فقط، إن كان لدينا حل. فدعونا ننفي الوقت الذي يمكننا فيه إيجاد الحلول سوياً».

«أؤمن بقيمة الحوار وقيمة الثقافة والفن والأدب كنواقل للسلام والاحترام. أؤمن بالتعاون المشترك بين الغرب والشرق والشمال والجنوب، أؤمن بعالم آخر منفتح، حيث المؤسسات والشركات والمنظمات الأوروبية قادرة على إيجاد أصدقاء وشركاء موثوق بهم في الدول العربية. ومن الواضح أنني وجدت مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري واحدة من هؤلاء الأصدقاء والشركاء. إن التزامات مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري والالتزامات الشخصية للأستاذ عبدالعزيز سعود البابطين تبدو موجهة إلى البحث الحقيقي عن الحوار الذي نحتاجه كمواطنين أوروبيين والأكثر أهمية كمواطنين من عالم واحد، ومن يومنا الحاضر نفسه. لقد رأيت هذا من خلال أنشطتهم الثقافية في (فيرونا) مع الأكاديمية العالمية للشعر، والأنشطة الثقافية مع جامعة (بول اجريجنو) في صقلية وفي جامعة (نيس) ومرة أخرى في إسبانيا ومالطة.

إن اتساع الاتحاد الأوروبي والعملة وعمليات الهجرة ورفع القيود عن قوانين العمل، أدت إلى زيادة تعدد الثقافات في أوروبا، بالإضافة إلى خلفيات ثقافية وجدت في القارة. وكنتيجة لهذا فقد حظي الحوار بين الثقافات بدور متزايد الأهمية في تعزيز المواطنة الأوروبية وإدراك أنه من اللازم اليوم أن نراقب حدودنا. أما الآن فيوجد العديد من المواضيع التي يتم تقديمها في جدول أعمال المؤسسات على أنها ذات صلة ببعض ومنها: التعليم، الأمن، أماكن العمل، الأقليات، الأديان، الهجرة، الاستثمارات في الأبحاث، مستقبل الشباب، الدراسات الديموغرافية.

ليس لدي أدنى شك بأن مستقبل أوروبا يعتمد على مدى قدرتنا على صنع ثقافات مختلفة وديانات تعيش مع بعضها بعضاً داخل الاتحاد الأوروبي وعلى كيفية

5. Organiser des cénacles poétiques portant sur les différents genres poétiques conformément aux décisions du Conseil d'administration tels que les forums de la poésie nabatéenne ou d'autres forums en dehors du cadre des sessions de la Fondation.
6. Fonder la Bibliothèque centrale d'Al-Babtain pour la poésie arabe et des études littéraires, critiques et historiques liées à la poésie et aux poètes.
7. Fonder la bibliothèque audio-visuelle de la poésie arabe à travers des enregistrements audio-visuels de morceaux choisis des poèmes, des poètes anciens et contemporains arabes, avec les voix des artistes et journalistes de la radio et de la télévision.
8. Consolider les relations avec les ligues, les associations et les unions littéraires et poétiques au niveau du monde arabe.
9. Contacter les professeurs des Départements de langue arabe dans les universités arabes et des Départements d'orientalisme dans les universités étrangères et trouver l'occasion de collaborer avec eux en ce qui concerne la création, la critique et l'étude de la poésie arabe.

Afin d'aboutir ses objectifs, la Fondation organisa douze sessions et sept forums :

- Le "Forum poétique d'Aloyoun" au Maroc en 1997.
- Le "Forum de Mohammad Ben Laaboun" en 1997 au Koweït.
- Le "Forum de Saadi Chirazi" en 2000 à Téhéran.
- Le "Forum du Centenaire de la mort et de la naissance" au Koweït à l'occasion du centenaire de la naissance du grand poète Abdullah Al-Faraj et du centenaire de la naissance du grand poète Amin Nakhla en 2001.
- "Le premier forum koweïtien de la poésie arabe en Irak" au Koweït en 2005.
- Le "Forum de Mohamed Abdel Moneim Khafaji et Adnan Shayji" au Caire (1 - 2 novembre 2009) à l'occasion du vingtième anniversaire de l'établissement de la (Fondation du Prix d'Abdulaziz Saud Al-Babtain pour la Créativité Poétique 1989-2009).
- Et le "Forum de la poésie pour la coexistence pacifique" à Dubaï en 2011.

En raison de l'importance du dialogue dans tous ses niveaux et ses différents domaines, les sessions du dialogue culturel et civilisationnel s'organisent indépendamment des événements de la poésie et dans d'autres endroits à partir de l'année 2013, comme c'est le cas aujourd'hui où la treizième session s'organise à Bruxelles sous les auspices du Parlement européen



Son Altesse la princesse Elena offrant au Dr. Ahmed Derwish son prix et apparaissent à partir de la droite : le Secrétaire Général, le Président de la Fondation, le Recteur de l'Université de Cordoue puis l'époux de la princesse et à l'extrême gauche la Ministre Espagnol de la Culture Carmen Carlo.

et où les autres sessions littéraires continueront à s'organiser dans les capitales des pays arabes

Sessions de la Fondation comprenant des séminaires du dialogue des civilisations

Neuvième session: "la session d'Ibn Zeydoun"

Cordoue- Espagne du 4-8 octobre 2004

Le Conseil d'administration du Prix d'Abdulaziz Saud Al-Babtain pour la Créativité Poétique a approuvé de baptiser cette session au nom du grand poète Andalou, Ahmed ibn Zeydoun, et de la tenir à Cordoue, en Espagne du 4 au 8 octobre 2004. C'est la première fois que la Fondation organise une session en dehors du monde arabe : elle vise, bien entendu, par là, à corriger et améliorer l'image civilisationnelle, intellectuelle et culturelle des Arabes et des Musulmans, après les tristes événements du 11 septembre 2001 et les réactions hostiles de certaines instances.

Ce choix de Cordoue est dicté par les relations historiques entre les Arabes, l'Espagne et le Portugal (presqu'île Ibérique). Les manifestations de cette session ont été placées sous l'égide de Sa Majesté le Roi d'Espagne, Juan Carlos, et en présence de sa fille aînée Elena, lors de l'inauguration de la session.

La Fondation a invité aux travaux de cette session plus de quatre cent personnalités du monde de la critique, de la poésie, des intellectuels et des journalistes du Monde Arabe, d'Europe, d'Amérique et apparemment aux diverses religions : Il y avait des ministres et de hauts responsables.

La dixième session : "La session

Chawki et Lamartine" Paris- France 31 Octobre - 2 novembre 2006

Cette session porte le nom des deux poètes Ahmed Chawki, Prince des poètes arabes et Alphonse Lamartine le célèbre poète français :

le choix d'Achmed Chawki est dû au fait qu'il est considéré par tous les Arabes comme étant le plus productif et le plus varié. Les poètes l'ont proclamé, en 1927, à l'unanimité "Prince des poètes" : Il avait de solides attaches avec la culture française, comme il avait fait ses études de droit à Montpellier et avait obtenu la licence en droit à Paris ou il avait passé une période de sa vie à étudier la littérature française :

Quant au poète français Alphonse Lamartine, il est considéré, à l'unanimité, comme le plus grand poète français. En outre, il était passionné pour l'Orient arabe comme il est l'auteur de thèses pro-arabes, comme c'est le cas dans son ouvrage "Vie de Mahomet." De même, il a visité l'Orient et a aimé le Liban.

Le Conseil d'administration de la Fondation, lors de sa 27ème réunion, au Caire, le 15/1/2005 a décidé, à l'unanimité, l'organisation de cette session à Paris, en 2006. Le choix de Paris est dicté par le souhait de la Fondation de communiquer, une deuxième fois, avec l'Occident, sur le plan culturel, surtout après le succès de la 9ème session de la Fondation, organisée en Espagne. Ce choix correspond donc à la volonté de continuer le dialogue des civilisations/Orient/Occident, Paris, étant de surcroît, la capitale universelle de la culture et le lieu de séjour d'une importante colonie arabe (plus de 5 millions d'âmes) Cette 10ème session se tient avec le concours de l'UNESCO, dont le siège est, précisément, à Paris.

Lumière sur les cours de formation de la Fondation sur le dialogue des civilisations



Vue générale de la cérémonie d'ouverture : apparaît au milieu de la photo Son Altesse Mohammed ben Rachid Al Maktoum entouré du Président du Conseil d'administration, Abdulaziz Saud Al-Babtain et Son Altesse Sheikh Hamdan Bin Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, Prince héritier de Dubaï.

L'expansion de la littérature dans le monde arabe s'est restreinte à la fin du XXème siècle, tel que le rôle de la littérature notamment celui de la créativité poétique qui s'est considérablement réduit ; cette réalité constitua un vrai alibi pour établir une comparaison entre ce triste présent et l'oubli des grands poètes créateurs, de la poésie en général qui fut, à une certaine époque, l'art premier de la nation arabe, le registre de ses valeurs et de ses gloires, d'une part, et de son passé riche et rayonnant, d'autre part.

A partir de ce constat, Monsieur Abdulaziz Saud Al-Babtain décida de créer une Fondation qui veillera sur la littérature et honorera les poètes. Il lui donna le nom : "Fondation du Prix d'Abdulaziz Saud Al-Babtain pour la créativité poétique". Le but de cette fondation sera d'honorer les grands poètes créateurs et critiques de la poésie, et la publication des œuvres des poètes dont les sessions successivement organisées par la fondation portent leur nom. Il a annoncé sa création en 1989 au

Caire, capitale de la culture, de l'art et de la créativité arabes. La fondation ne tarda pas à se développer et à ouvrir des bureaux régionaux à Tunis, à Amman et au Koweït en plus de son siège central du Caire.

Les objectifs de la Fondation consistent essentiellement à enrichir le mouvement de la poésie arabe et de sa critique, à encourager la communication entre les poètes et les amateurs de la poésie arabe et à resserrer les liens entre eux en veillant à :

1. Organiser un concours général biennal portant sur la poésie arabe et la critique poétique dans le cadre des sessions de la Fondation.
2. Rendre hommage aux Arabes qui se distinguent par leur créativité dans le domaine de la poésie et de sa critique.
3. Publier la série des «Dictionnaire d'Al-Babtain pour les poètes de langue arabe contemporains et anciens comme suit :

A - Publier le «Dictionnaire d'Al-Babtain pour les poètes arabes contemporains» où qu'ils se trouvent : présenter leur production en demandant au poète de

choisir des morceaux de sa poésie et d'écrire son autobiographie, moderniser les données de ce dictionnaire et y faire des adjonctions de façon périodique.

B - Publier le «Dictionnaire d'Al-Babtain pour les poètes arabes des XIXème et XXème siècles» et poursuivre la publication des dictionnaires des poètes des siècles passés de façon chronologiquement décroissante.

4. Editer des publications portant sur les poètes des sessions de la Fondation organisées simultanément avec celles-ci, ainsi que les recherches sur leur biographie, leurs publications et leurs recueils, et leurs autres œuvres créatives.

- Organiser un séminaire littéraire de façon concomitante avec la session portant sur le nom du poète célébré et comportant des recherches sur certaines questions relatives à la poésie et à sa critique.

- Organiser des soirées poétiques dans le cadre des activités de chaque session, auxquelles participent des élites choisies parmi les poètes du monde arabe.



l'impôt, et est donc exclu de la fiscalité, dont le monopole appartient au Conseil après approbation à l'unanimité des États membres (TFUE 311). Cependant, la supervision des dépenses de l'Union européenne est l'une des compétences majeures des députés, notamment en accordant (ou pas) la « décharge » budgétaire à la Commission, par laquelle les députés valident la manière dont les fonds ont été gérés. En 1999 cette procédure avait mené à la démission de la Commission Santer, prouvant la montée en puissance du Parlement européen: la Commission Santer est poussée à la démission à la suite du refus du Parlement de donner la décharge budgétaire pour l'année 1996.

Il élit pour cinq ans le président de la Commission européenne (TUE 14-1), mais seulement sur proposition du Conseil européen (les chefs d'État), qui tient compte des résultats des élections au Parlement européen (TUE 17-7). Les autres membres de la Commission sont alors désignés par le Président « en raison de leur compétence générale et de leur engagement européen et parmi des personnalités offrant toutes garanties d'indépendance » (TUE17-3), et non pour correspondre à la majorité parlementaire.

Quand bien même les futurs membres sont auditionnés individuellement, le Parlement européen accepte ou rejette en bloc la composition de la Commission : ainsi, le 1er novembre 2004 l'élection de la première Commission Barroso est repoussée de plusieurs jours, le Parlement ayant menacé de refuser de l'avaliser si Rocco Buttiglione était maintenu au poste de Commissaire à la Justice.

C'est finalement Franco Frattini qui le remplace, et le nouveau Collège est présentée le 4 novembre.

Il exerce une certaine surveillance de toutes les activités de l'UE, particulièrement celles de la Commission. Le Parlement peut ainsi censurer et donc démettre la Commission dans son ensemble, à la majorité des membres du parlement et des deux tiers des suffrages exprimés (TUE 17-8, TFUE 234).

Le parlement peut donner un avis consultatif sur toute question au moyen des déclarations écrites. Le Parlement nomme également le médiateur européen pour 5 ans.

Depuis le 1er janvier 2007, le Parlement européen comprenait 785 membres représentant les 27 États membres de l'Union européenne. Depuis le 8 juin 2009, il en compte 800. Le traité de Lisbonne porte ce nombre à 751. Comme il n'est pas entré en vigueur à temps pour les dernières élections européennes (celles du 4 au 7 juin 2009), il y a désormais 754 députés (avec trois députés supplémentaires allemands, 18 députés observateurs ont été choisis jusqu'en 2014 afin de respecter la modification des chiffres du traité). L'Allemagne perdra trois députés en passant de 99 à 96 sièges. Ainsi nous sommes dans une situation exceptionnelle de 754 membres jusqu'à la prochaine législature en 2014, ce chiffre étant augmenté de 12 députés observateurs croates, invités à siéger depuis le 1er avril 2012, nombre qui correspond à celui de la délégation croate à compter du 1er juillet 2013, date prévue de la ratification du traité d'adhésion de la Croatie. Le texte du traité sur l'Union européenne, potentiellement modifié par le traité

de Lisbonne (art. 14-2), disposerait que : « le Parlement européen est composé de représentants des citoyens de l'Union. Leur nombre ne dépasse pas sept cent cinquante, plus le président. La représentation des citoyens est assurée de façon dégressivement proportionnelle, avec un seuil minimum de six députés par État membre. Aucun État membre ne se voit attribuer plus de quatre-vingt-seize sièges. »

Il représente près de 500 millions de citoyens de l'Union. Ses membres sont appelés députés européens. Les élections, au suffrage universel direct, se déroulent tous les cinq ans. Les citoyens de l'Union ne sont pas également représentés au Parlement européen : les petits États sont surreprésentés (comme le Luxembourg qui a un député pour 76 000 habitants) au détriment des grands pays (comme l'Allemagne avec un député pour 826 000 habitants ou la France avec un député pour 904 000 habitants) ; en fonction de la population de 2011, un électeur allemand pesait donc onze fois moins qu'un électeur luxembourgeois et un électeur français douze fois moins. De même la Belgique, le Portugal, la République tchèque, la Grèce, et les grandes régions françaises du Sud-est ou de l'Île-de-France ont chacun une population oscillant entre 10,4 et 11 millions d'habitants, mais les premiers éliront 24 députés, les dernières 13 à 14 seulement. Comme le nombre de députés accordé à chaque pays résulte des négociations dans les traités, il n'y a pas de formule précise sur la répartition des sièges parmi les États membres. Aucun changement de cette configuration ne peut se produire sans consentement unanime de tous les gouvernements.

En vertu du traité de Lisbonne, les sièges sont attribués à chaque état en fonction de la population et le nombre maximum de membres est fixé à 751 (cependant, puisque le Président en fonction ne peut pas voter, il n'y aura que 750 membres avec droit de vote à un moment donné).

Les sièges attribués à chaque état sont alloués en fonction de la population et le nombre plus grand nombre possible de membres du Parlement européen est de 736. Selon le traité de Lisbonne, il y aura 751 membres, mais puisque que le Président en fonction ne peut pas voter, il n'y aura que les membres ayant droit de vote qui sont 750.

Le Parlement Européen

Une des Autorités législatives les plus Puissantes du Monde



EUROPEAN PARLIAMENT

Le Parlement européen (PE) est l'organe parlementaire de l'Union européenne (UE) élu au suffrage universel direct. Il partage avec le Conseil de l'Union européenne le pouvoir législatif de l'Union européenne. Il est composé de 754 députés européens, qui représentent 375 millions d'électeurs provenant de 27 États (en 2009), c'est-à-dire le second plus grand électorat du monde, derrière celui de l'Inde, et le plus grand électorat transnational. Depuis 1979, Il est élu tous les cinq ans au suffrage universel direct, à la proportionnelle. Il ne dispose pas de l'initiative législative, dont la Commission européenne a le monopole. Bien qu'il soit la « principale » institution de l'Union européenne (Le Parlement européen est mentionné en premier dans les traités et a la préséance cérémoniale sur toutes les autres autorités européennes). Le Conseil des ministres a des pouvoirs législatifs plus importants que lui car il est le seul organe qui vote toutes les lois, et le seul à voter les lois dans les domaines où la procédure de codécision ne s'applique pas. Le Parlement européen a cependant le contrôle du volet dépenses (mais non du volet recettes) du budget européen. Son siège est à Strasbourg en France, où se tiennent les séances plénières ; ses commissions, ainsi que certaines

séances plénières additionnelles se tiennent à l'Espace Léopold, à Bruxelles en Belgique ; son secrétariat général est installé à Luxembourg.

Le Parlement européen participe à l'élaboration de certaines directives et certains règlements dans le cadre de la Procédure législative ordinaire (ancienne codécision), et approuve le président de la Commission choisi par le Conseil européen, ainsi que la composition de la Commission. Il peut la forcer à démissionner par une motion de censure. Il participe au vote du budget de l'UE et a le dernier mot pour les dépenses dites non obligatoires.

Par certains aspects, le Conseil des ministres et le Parlement européen ressemblent aux chambres haute et basse d'un système bicaméral. Cependant, à quelques exceptions près et à la différence des Parlements nationaux, ni le Parlement ni le Conseil ne peuvent être à l'initiative de lois, ce pouvoir étant réservé à la Commission (article 17-2 du Traité de l'Union européenne).

Il peut, à la majorité des membres qui le composent, demander à la Commission de soumettre toute proposition appropriée sur les questions qui lui paraissent nécessiter l'élaboration d'un acte de l'Union pour la mise en œuvre de la Constitution. Si la Commission

ne soumet pas de proposition, elle en communique les raisons au Parlement européen.

Les actes législatifs soumis à amendement ou approbation du Parlement sont soit des règlements, « directement applicables dans tout État membre », soit des directives, qui « lient tout État membre destinataire quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens », soit des « décisions », obligatoires pour leurs destinataires (TFUE 288).

Le pouvoir législatif est partagé entre le Conseil des ministres et le Parlement, la Commission européenne jouant également un rôle. Selon la procédure de codécision dite « procédure législative ordinaire », les actes législatifs sont adoptés conjointement par le Parlement et le Conseil sur proposition de la Commission (TFUE 289 et 251). Depuis le Traité de Lisbonne cette procédure est devenue le cas général et couvre presque l'intégralité des secteurs en intégrant notamment les politiques de coopération policière et judiciaire. Les secteurs restants relèvent de la procédure de coopération et de la procédure de consultation (le Parlement rend un simple avis), ou de l'avis conforme (le texte est accepté ou rejeté par le Parlement sans possibilité d'amendement). L'article TFUE 294, qui précise la mécanique institutionnelle, dispose que pour être adoptés selon la procédure de codécision, les actes législatifs doivent être votés à la majorité par le Conseil et par le Parlement. En cas de désaccord, le Parlement peut rejeter le projet d'acte, ou l'amender à la majorité des parlementaires et non des présents (TFUE 294-7). Ces amendements issus du Parlement ne peuvent en outre être adoptés qu'à l'unanimité par le Conseil si la Commission européenne ne les approuve pas.

Le Parlement européen peut rejeter et amender la partie dépenses du budget (TFUE 314). Il reste écarté des décisions sur les recettes de l'Union, c'est-à-dire ne vote pas la partie recettes du budget de l'Union, ne vote pas

Aujourd'hui, Inauguration du Dialogue Euro-arabe, Afin de Chercher à Trouver une Vision Commune»

Aujourd'hui, au siège du Parlement européen à Bruxelles, capitale de la Belgique, aura lieu l'inauguration des événements de la treizième Session de la Fondation du Prix d'Abdulaziz Saud Al-Babtain pour la Créativité Poétique sous le patronage de la présidence du Parlement européen. La Session sera intitulée : (Dialogue euro-arabe, au XXIème siècle, vers une vision commune



EUROARAB

dialogue towards a common vision

★ 2013 ★

Monsieur Martin Schulz, président du Parlement européen, en répondant l'initiative de la Fondation d'organiser cette Session, envoya une lettre au président de la Fondation Abdulaziz Saud Al-Babtain dans laquelle il confirma son soutien à cette initiative à cause des sujets fondamentaux qu'elle soulève face à l'évolution intellectuelle dans le monde d'aujourd'hui en ce qui concerne le dialogue des civilisations et la coexistence entre les cultures. Il y a mentionné que (cette initiative permettant de mettre à la lumière le dialogue interculturel est considérée par les membres du Parlement européen comme étant un sujet exigeant.

Ainsi, le Président de la Fondation du Prix d'Abdulaziz Saud Al-Babtain pour la Créativité Poétique a exprimé son appréciation pour la grande confiance que le Parlement européen lui a accordé pour parrainer la treizième Session de la Fondation, en disant que : l'écho positif que les activités de la Fondation ont eu en Europe nous a encouragé à poursuivre cette démarche conduisant la réflexion sur des idées positives entre l'Orient et l'Occident où la Fondation commença l'organisation de la Session d'Ibn Zeydoun à Cordoue en Andalousie en 2004 sous le haut patronage de Sa Majesté le Roi Juan Carlos d'Espagne. La Fondation a poursuivi cette démarche d'organiser en Europe ses sessions en organisant à Paris la Session d'(Ahmad Shawki et Lamartine) à l'initiative de l'UNESCO et sous les auspices de l'ancien président français Jacques Chirac. Puis, elle l'a poursuivi en organisant la Session de (Khalil Mutran et Muhammad Ali Mac Duzdar) à Sarajevo parrainée par le Président Haris Silajđić. Al-Babtain a également dit que : en raison de l'appréciation littéraire, intellectuelle et internationale que ces séminaires et sessions organisés par la Fondation ont reçu avec la participation de milliers d'intellectuels venant de différents pays et issues de différentes croyances et cultures ; la Fondation a fait ses efforts pour promouvoir le dialogue interculturel et la tolérance mise en danger par les idées extrémistes.

Al-Babtain a également dit que : pour faire aboutir ces

objectifs et répondant aux appels lancés par l'organisation des Nations Unies d'établir des mécanismes d'un dialogue permanent entre les sociétés humaines y compris le dialogue entre les civilisations, les cultures et les religions, la Fondation a décidé de poursuivre sa démarche dans ce domaine à travers l'organisation de ce séminaire à Bruxelles soulevant le slogan de dialogue avec les européens : voisins des arabes : 'connaissions-nous les uns les autres'. Elle a choisi des thèmes de discussion pour paver la route contribuant à la construction des ponts vers la compréhension mutuelle en vue de promouvoir un cadre pour approfondir la connaissance de soi-même et des autres pour mieux travailler ensemble et pour la responsabilité sociale afin de restaurer les ponts reliant entre les arabes et les européens ; ou en construire des nouveaux au moment où le monde arabe connaît des transformations rapides et où les bouleversements culturels, politiques, économiques et sociaux mettent en cause les modes de vie afin d'être en mesure de faire face à un certain nombre de grandes évolutions en cours des médias et le développement des nouveaux médias favorisant le dialogue des cultures et une meilleure compréhension mutuelle entre les peuples.

Abdel Aziz Babtain, première personnalité arabo-musulmane obtenant un doctorat honoris causa de l'Université de Cordoue en Espagne

(Cordoue-Cona)

L'Université de Cordoue en Espagne a accordé un doctorat honoris causa au poète et homme de Lettres koweïtien Abdel Aziz Saoud el Babtain, qui devient ainsi la première personnalité arabo-musulmane à obtenir ce titre de l'université andalouse.

La mise à l'honneur du Poète El Babtain eut lieu lors d'une cérémonie officielle au campus (Rabanalís) de l'Université de Cordoue, présidée par le Recteur de l'Université de Cordoue Dr Manuel Roldan en la présence de ses adjoints et du Secrétaire général de l'Université. Etaient présents à la cérémonie le Directeur de la Chaire El Babtain Juan Pedro Sala ainsi que le Doyen de la faculté des Lettres et le représentant de l'Institution Abdel Aziz el Babtain en Espagne Dr Nader el Jallad, en plus des membres du conseil administratif et éducatif et des étudiants.

Dans son discours, le Recteur de l'Université précisa que le doctorat honoris causa est décerné au poète koweïtien en reconnaissance de ses grands efforts visant à répandre la langue arabe et à renforcer le dialogue culturel entre les peuples. C'est aussi pour sa continuelle collaboration avec l'Université de Cordoue à travers des sessions d'arabe, des programmes de formation, des prix et des congrès internationaux par le biais de la chaire Abdel Aziz Saoud el Babtain pour les études arabes.

M Roldan salua le dévouement du poète décidé à élargir les frontières du savoir et de ranimer le patrimoine poétique arabe à travers l'Institution Abdel Aziz Saoud el Babtain pour la créativité poétique. Il salua aussi sa détermination à s'occuper du patrimoine culturel arabe en Andalousie, spécialement à travers la création de la chaire el Babtain pour les études arabes au sein de l'Université (le Prix international el Babtain pour les études historiques et culturelles andalouses), et jouant ainsi un rôle prépondérant dans l'actualisation de noms de savants, de penseurs et de poètes qui ont enrichi la culture andalouse mais qui étaient marginalisés.

De son côté, le Directeur de la Chaire el Babtain pour les études arabes Dr Sala précisa que ce titre décerné au poète el Babtain sera un adjuvant pour plus de réalisations concluantes au Koweït et dans le monde arabe. Il ajouta que el Babtain a déjà reçu dix doctorats honoris causa de différentes universités à travers le monde et possède plus de 55 certificats et décorations dont l'honorable médaille dorée de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences, lors de son



14^e congrès pour les ministres de l'éducation arabe, ainsi que la médaille du Mérite civil (degré supérieur) de la main du Roi d'Espagne Juan Carlos, le Prix Thomas d'Aquin de l'Université de Cordoue en 2010.

M. Sala remercia les efforts d'el Babtain pour l'expansion de la langue arabe précisant que plus d'une étudiante ont été diplômées au terme de sessions d'arabe gratuites organisées par le siège à Cordoue, ainsi que trois sessions de formation de guides touristiques et la publication de plus de 200 ouvrages sur la culture et l'histoire arabo-andalouses.

Par la suite, le poète el Babtain prononça un mot de remerciement et de gratitude à l'égard des valeurs sublimes de l'Etat du Koweït essentiellement fondées sur la tolérance et la coopération avec l'Autre et qui considère la culture comme un besoin vital et un moyen d'aiguiser l'esprit d'entente et de convivialité. Grâce à son insistance à s'ouvrir et à donner sans compter, le Koweït est devenu, selon lui, un idéal humain pour un avenir que nous briguons tous.

Conformément au protocole universitaire propre au décernement du doctorat honoris causa de l'Université de Cordoue, le poète el Babtain reçut le capuchon universitaire en signe de couronnement de ses diverses études. Il reçut également une lettre rappelant le devoir de respect à l'égard des professeurs et des prédécesseurs, ainsi qu'une bague signifiant son attachement indélébile à la justice, à la sagesse et au savoir.

Par ailleurs, et au terme de la cérémonie le Recteur remit le diplôme, une médaille et des gants blancs au poète el Babtain et à Mme Bélard Sitolar Carrea, la PDG du musée national de la reine Sophia pour l'art contemporain, et qui est propriétaire de plus d'un millier d'importants travaux artistiques en plus d'un certain nombre de prix nationaux et internationaux.



مؤسسة جامعة عبد العزيز سعود الإسلامية
للإسهام في التنمية



UNIVERSIDAD DE CORDOBA

(ceiA3)

UNIVERSIDAD DE CORDOBA

(ceiA3)

UNIVERSIDAD DE CORDOBA

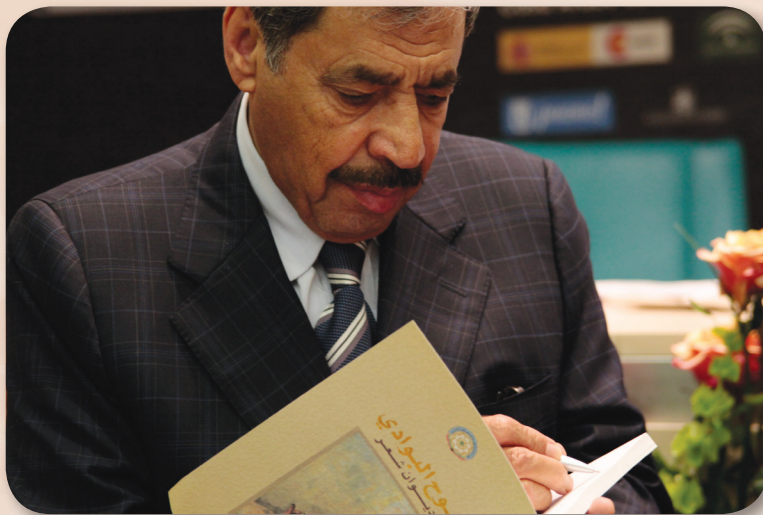
(ceiA3)

UNIVERSIDAD DE CORDOBA

(ceiA3)

(ceiA3)
campus de excelencia internacional
agroalimentaria





Introduction

L'histoire des pays des deux rives de la mer Méditerranée est faite de guerres sanglantes durant lesquelles chacun essayait de dominer l'autre avec la force.

La vision du monde à travers la fumée de ces guerres était plus proche de la vision de l'illusion qu'à la vérité, et plus proche des désirs qu'aux faits. C'est un monde irréel qui n'accepte qu'une seule couleur noire ou blanche.

En revanche, beaucoup d'intellectuels, d'écrivains et de voyageurs européens, voyageant en Orient, découvrirent qu'il y a des gens comme eux qui rêvent ; travaillent ; ont des qualités et des défauts ; et conçoivent le monde comme eux. C'est dans ces moments là que la confiance mutuelle se créa ; les clichés tombèrent ; et la vérité indéniable se leva au milieu des nuages.

C'est aussi dans ces moments là que les hommes armés sont entrés bredouilles à la caserne laissant derrière eux beaucoup de dégâts et de misère et réalisant peut-être la futilité de mener des guerres contre les autres. Car mener une guerre contre les autres n'est que mener une guerre contre soi.

En fin de compte, ils ont fini par promouvoir les échanges, le dialogue et la compréhension mutuelle entre les pays de ces deux rives de la mer Méditerranée. En un mot, cette Session organisée par la Fondation du Prix d'Abdulaziz Saud Al-Babtain pour la Créativité Poétique en collaboration avec le Parlement de l'Union européenne est une pérennisation de ces démarches audacieuses visées à raccourcir la distance reliant les pays de ces deux rives de la mer Méditerranée.

L'Union européenne, malgré son poids politique et économique et malgré son savoir-faire, ainsi que le monde arabe riche de son passé et de son héritage ont besoin, une fois, d'ouvrir une nouvelle page d'un protocole d'entente visant à accroître la coopération entre les deux parties en vue de défendre leurs intérêts ; et, une deuxième fois, de comprendre que le dialogue sérieux et constructif est un moyen essentiel pour confronter des idées. Autrement dit, un dialogue qui permet de faire reconnaître les mérites de la cohabitation pacifique entre les peuples.

Ne doit-on pas cesser la guerre contre les peuples et lutter contre la pauvreté, la maladie et l'ignorance : les vrais ennemis de l'humanité si nous voulons maintenir notre prospérité et vivre en sécurité.

Le monde que nous souhaitons construire ensemble et y vivre : s'oppose à toutes formes de guerres ; accepte tout le monde quelque soit sa religion, sa culture, ses idées tolérantes ; parle et écoute attentivement les autres ; critique et accepte d'être critiqué.

Abdulaziz Saud Al - Babtain



مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين
للإبداع الشعري

- At the second session, the awards ceremony was held on October 17, 1991 at the Opera House in Cairo, under the auspices of Mr. Farouk Hosni, Egypt's minister of culture.
- At the third session the Board of Trustees thought of means to develop the work not to be limited only to offering awards, the Foundation decided to call each session after the name of a prominent Arab poet to revive his memory and to hold a symposium around him, and so the third session was named after the name of the pioneer of the Arab poetry renaissance «Mahmoud Sami al -Baroudi » , and on 12 December 1992 the awards ceremony was held at the Opera House in Cairo under the auspices of the Egyptian Minister of Culture.
- Since the fourth session entitled «Abul Qassem Ash'shabbi, the prize became to be awarded every two years, with the raising of its value, and the awards ceremony was held in the city of Fez in 1994, under the auspices of His Majesty King Hassan II.
- The Fifth Session entitled "Ahmed Mishari Al-Adwani" was held in Abu Dhabi in 1996 in cooperation with the Cultural Society , under the patronage of His Highness Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, President of the United Arab Emirates.
- The sixth Session entitled «Al-Akhtal As'saghir» held in Beirut from 14 - 17/10/1998 under the patronage of Mr. Rafik Al-Hariri, God's mercy be upon him; former Prime Minister of the Republic of Lebanon.
- The Seventh Session of the two princes «Abu Firas al-Hamdani and Abdul Qadir Al-Jazaeri was held in Algeria from 31 October to 3 November 2000 under the patronage of His Excellency President Abdelaziz Bouteflika.
- The Eighth session: «Ali bin Al-Moqarrab Al-Ayouni and poet Ibrahim Tukan". This session was held in Manama - Kingdom of Bahrain 1 - 3 October 2002 under the patronage of His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa.
- The Ninth Session: «Ibn Zaydoun». This session was held in Cordoba / Spain 4 - 8 October 2004 under the

patronage of the Spanish King Juan Carlos.

- The Session included in its final meeting a number of important activities such as making the agreement of «Al- Babtain professorship for the Arabic language at the University of Cordoba», and the "Declaration of Cordoba Statement (2004)" which emphasized the urgent need to search for ways to strengthen the relations between the Arab and Western civilizations.
- The Tenth session: "Shawki and Lamartine" held in the French capital Paris, October 31 to November 3, 2006 under the patronage of President Jacques Chirac, and moral partnership with UNESCO.
- The choice of Paris, as a place for the tenth session was a desire of the Foundation to communicate again with the West seeking a civilized dialogue.
- * The Eleventh session: «the Al-Babtain's Encyclopedia of Arab poets in the nineteenth and twentieth Centuries - Kuwait 27 - 30 October 2008.
- The Board of Trustees at its thirtieth meeting decided for this session to bear the name of one of the Foundation's Grand lexical projects ; the «Al-Babtain's Encyclopedia of Arab poets in the nineteenth and twentieth Centuries» which was held in Kuwait under the auspices of His Highness the Amir of Kuwait Sheikh Sabah Al-Ahmad Al -Jaber Al- Sabah.
- The Twelfth Session : «Khalil Mutran and Muhammad Ali / Mak Dizdar which was held in Sarajevo; the Bosnian capital in the period from October 19 to 21, 2010 under the patronage of the former Bosnian President Haris Silajdzic.

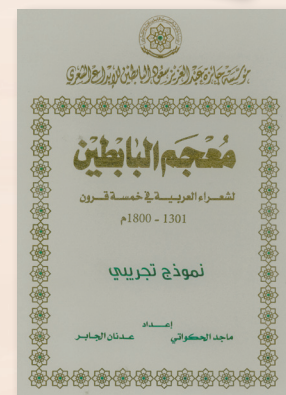
Al- Babtain's Encyclopedia of contemporary Arab poets

The Al- Babtain's Encyclopedia for Arab poets in the 19th and 20th Centuries

Al- Babtain's Encyclopedia of Arab poets in the era of States and Emirates (1258 -1800)

The Foundation has established the Al-Babtain's Center for Authenticating Poetic Manuscripts in 2007.

**Do not cross the bridge
before you come to it**



Al- Babtain's Encyclopedia of Arab poets in the era of States and Emirates (1258 -1800)

The journey of poetry and dialogue among civilizations



Abdulaziz Saud Al - Babtain established this Foundation in 1989 to enrich the movement of Arabic poetry and criticism and to encourage the communication between the poets and those interested in Arabic poetry, and make closer ties between them, and its first launch was from Cairo. Since 2004, the Foundation has not stop at the limits of the importance of poetry , but looked forward to an issue of great importance concerning the dialogue with the other

Following is the profile of the Foundation and some of its activities and courses held since its inception:

The Foundation's Objectives:

- 1 - Honoring the creators in the field of poetry and criticism.
- 2 - Giving attention to the research of culture and the Arab and Islamic civilization.
- 3 - Authenticating the Arab heritage in the fields of poetry and criticism, and making modern studies and research around them.
- 4 - Organizing a literary session once every two years after the name of a prominent chosen poet, which coincides with a symposium on the celebrated poet and Arab poetry, in addition to organizing poetry competition on Arab poetry and poetry criticism, and the issuance of books in each session.
- 5-Publishing a series of the "Al-Babtain's Encyclopedias" of contemporary and late poets, and the cooperation with the literary and poetic associations and federations.
- 6-Establishing the "Al-Babtain Central Library for Arabic poetry" and literary, critical and historical studies related to poetry and poets.

7-Expanding the poetry competitions, to include cultural, national and religious events. According to the developments of the work in the Foundation, the following objectives were added:

-Since its 9th Session «Ibn Zaydoun » which was held in Cordoba in 2004, the Foundation added, along with its literary symposium, a special symposium for the dialogue among civilizations, cultures and religions, involving Western researchers as well as Arab researchers.

-The establishment of chairs of the Arabic language in the foreign universities.

-The establishment of courses for tourist guides starting with the Spanish guides since 2005 , to correct the concepts of the Arab-Islamic civilization, and remove the distortions that were plastered on the Arabs and Muslims (in Cordoba , Granada, Seville and Malaga).)

-Depending on what has already mentioned; the Abdulaziz Saud A l-

Babtain's Center for Dialogue among Civilizations has been established in 2005.

-To enter into the world of translation; the (Al-Babtain Translation Center) has been establishment in 2004.

-Contributing to the world of authenticating poetry manuscripts and poetic heritage through the establishment of (Al-Babtain Center for Authenticating Poetic Manuscripts) in 2007 -The establishment of free training courses in prosody and poetic taste and Arabic language skills starting from the year 2000, within the Arab world and abroad.

The Foundation's courses

- In 1989 it was the announcement of the first session of the Prize, and it was held in Cairo on 17 May 1990 in collaboration with the Association of Modern Literature in Cairo under the auspices of the artist Farouk Hosni, the Egyptian Minister of Culture, and the prizes were distributed to the poets , critics and winners.



equally between both parliamentary chambers. However there are some differences from national legislatures; for example, neither the Parliament nor the Council have the power of legislative initiative (except for the fact that the Council has the power in some intergovernmental matters).

In community matters, this is a power uniquely reserved for the European Commission (the executive). Therefore, while Parliament can amend and reject legislation, to make a proposal for legislation, it needs the Commission to draft a bill before anything can become law. Still, the value of such a power is a matter for discussion. Yet it has been argued by former Parliament president Hans-Gert Pöttering that as the Parliament does have the right to ask the Commission to draft such legislation, and as the Commission is following Parliament's proposals more and more Parliament does have a de facto right of legislative initiative.

The Parliament also has a great deal of indirect influence, through non-binding resolutions and committee hearings, as a «pan-European soapbox» with the ear of thousands of Brussels-based journalists. There is also an indirect effect on foreign pol-

The (EP) has been directly elected every five years by universal suffrage since 1979

icy; the Parliament must approve all development grants, including those overseas. For example, the support for post-war Iraq reconstruction, or incentives for the cessation of Iranian nuclear development, must be supported by the Parliament. Parliamentary support was also required for the transatlantic passenger data-sharing deal with the United States.

The legislative branch officially holds the Union's budgetary authority with powers gained through the Budgetary Treaties of the 1970s and the Lisbon Treaty. The EU budget is subject to a form of the ordinary legislative procedure with a single reading giving Parliament power over the entire budget.

Unlike most EU states, which usually operate parliamentary systems, there is a separation of powers between the executive and legislative

which makes the European Parliament more akin to the United States Congress than an EU state legislature.

The President of the European Commission is proposed by the European Council on the basis of the European elections to Parliament. That proposal has to be approved by the Parliament (by a simple majority) who «elect» the President according to the treaties. In practice, the Parliament has never voted against a President or his Commission. Furthermore, in voting on the Commission, MEPs also voted along party lines, rather than national lines, despite frequent pressure from national governments on their MEPs. This cohesion and willingness to use the Parliament's power ensured greater attention from national leaders, in the EU countries.

The Parliament also has the power to censure the Commission if they have a two-thirds majority which will force the resignation of the entire Commission from office. As with approval, this power has never been used but it was threatened to the Santer Commission between 1995 -1999, who subsequently resigned of their own accord.

The parliamentarians are known in English as Members of the European Parliament (MEPs). They are elected every five years by universal adult suffrage and sit according to political allegiance; about a third are women. Before 1979 they were appointed by their national parliaments.

Under the Lisbon Treaty, seats are allocated to each state according to population and the maximum number of members is set at 751 (however, as the President cannot vote while in the chair there will only be 750 voting members at any one time).

The seats for each state are allocated according to population and the largest possible number of members of the European Parliament is 736. According to the Lisbon Treaty, there will be 751 members, but since the president can not vote, there will be only the members entitled to vote 750.

European Parliament

One of the most powerful legislative Authorities in the world



EUROPEAN PARLIAMENT

The European Parliament (EP) is the directly elected parliamentary institution of the European Union (EU). Together with the Council of the European Union and the European Commission, it exercises the legislative function of the EU and it has been described (by its own members) as one of the most powerful legislatures in the world. The Parliament and Council form the highest legislative body in the structure of the European Union.

The Parliament is currently composed of 766 members, who represent the second largest democratic electorate in the world (after the Parliament of India) and the largest trans-national democratic electorate in the world (375 million eligible voters in 2009).

The (EP) has been directly elected every five years by universal suffrage since 1979. Although the European Parliament has legislative power that the Council and Commission do not possess, it does not for-

mally possess legislative initiative, as most national parliaments of European Union member states do. The Parliament is the «first institution» of the EU (mentioned first in the treaties, having ceremonial precedence over all authority at European level), and shares equal legislative and budgetary powers with the Council (except in a few areas where the special legislative procedures apply). Finally, the European Commission, the executive body of the EU, is responsible before the Parliament and subject to accountable.

The European Parliament has three places of work : Brussels (Belgium), Luxembourg and Strasbourg (France), namely Louise Lewis building in Strasbourg, which is the official residence and in which it held 12 plenary sessions, each consisting of four days a year. Luxembourg is home to the administrative offices (the «General Secretariat»). Meetings of the whole Parliament («plenary sessions») take place in Strasbourg and in Brus-

sels. Committee meetings are held in Brussels.

Like the other institutions of the EU, the Parliament was not designed in its current form when it first met on 10 September 1952. One of the oldest common institutions, it began as the «Common Assembly» of the European Coal and Steel Community (ECSC). It was a consultative assembly of 78 parliamentarians drawn from the national parliaments of member states, having no legislative powers.

In 1979, its members were directly elected for the first time. After that first election, the parliament held its first session on 11 July 1979, electing the French lawyer Simone Veil MEP as its President. Veil was also the first female President of the Parliament since it was formed as the Common Assembly in 1952. As an elected body, the Parliament began to draft proposals addressing the functioning of the EU.

The European Parliament has simply expanded whenever new nations have joined . Following this the Treaty of Nice imposed a cap on the number of members to be elected, 732.

The Lisbon Treaty finally came into force on 1 December 2009, granting Parliament powers over the entire of the EU budget, making Parliament's legislative powers equal to the Council's in nearly all areas.

The Parliament and Council can be regarded as two chambers in a bicameral legislative branch of the European Union, with law-making power being officially distributed

Under the Patronage of the Presidency of the Parliament of the European Union



Abdulaziz Al-Babtain

Muhammad Ali Mak Dizdar» under the patronage of the President Haris Silajdzic. Al-Babtain added:

Due to what these sessions gained of appreciation in both their literary and intellectual sides, and as a result of the global reactions that figured out the sessions and courses held by the Foundation with the participation of thousands of intellectuals from different countries and religious and cultural affiliations, the Foundation has sought to devote the language of dialogue through the civilized civilian minds that believe in diversity and consolidate the language of tolerance that are exposed to various attempts to be excluded by extremist ideas from different parties.

Al- Babtain says further: The Foundation, Believing in these objectives, and in response to the appeals by the United Nations and its calls which promote the open dialogue between human societies, including the dialogue among civilizations ,



Martin Schulz

cultures and religions, decided to continue its approach in this area through holding this conference in Brussels in order to “know and to be known » and raised the slogan of dialogue with the Europeans neighbors to the Arabs, and identified a number of themes and topics in the hope that the discussion will form a bridge which will help us to arrive at common understanding within a framework characterized by knowledge and responsibility, so that previous bridges, which connected Arabs and Europeans, can be restored again, and new ones are constructed at a time when the Arab world is undergoing major geo-political, economic and cultural transformations, popularly termed the “Arab Spring”. Concurrent with these transformations, is a revolution in media and communication technologies, a factor which makes dialogue and the understanding of the “different other” a life necessity occasioned by the new givens of life.

Western - Arab dialogue kicking off Today .. to find a common vision

The events of the 13th Session of the Foundation of Abdulaziz Saud Al-Babtain's Prize for Poetic Creativity , which comes under the patronage of the Presidency of the Parliament of the European Union entitled "Euro-Arab dialogue in the twenty - first century .. towards a common vision", is kicking off today at the seat of the EU Parliament in Brussels, Belgium



EUROARAB

dialogue towards a common vision

Proceeding from its humanitarian and ethical responsibilities, and in continuation of its efforts, the Foundation of Abdulaziz Saud Al-Babtain's Prize for Poetic Creativity was looking forward to organizing its Third Session entitled: "Euro Arab Dialogue in the 21st Century: Towards a Common Vision" in collaboration with the European Parliament. The President of the parliament, Martin Schulz has responded to the initiative of the Foundation to hold this conference, in a letter addressed to the President of the Foundation of Abdulaziz Saud Al-Babtain, confirming through his support for this initiative for what it contains of vital topics that Keep pace with the intellectual movement witnessed by the world in regards to the dialogue of civilizations and coexistence between cultures. He explained in his letter that «this initiative will highlight the importance of intercultural dialogue as a central value in the European Union, which is highly appreciated among the members of the European parliament». Martin Schulz pointed out that «such ideas come in response to what may the unknown brings because of intolerance and misunderstanding, and these are the causes of conflict in the world today.

For all this, the President of the Foundation of Abdulaziz Saud Al-Babtain's Prize for Poetic Creativity expressed his appreciation for the large confidence given by the EU Parliament to offer its patronage to the 13th session of the Foundation, saying: "the positive echoes figured out the Foundation's activities in Europe formed us an incentive to continue in this approach, which led to the confluence of a lot of positive ideas between East and West , where the Foundation's orientation towards Europe began in 2004 through the Session of «Ibn Zaidoun » held by the Foundation in Cordoba in Andalusia, under the patronage of His Majesty king Juan Carlos of Spain, and continued this activity up to Paris in the Session of «Ahmad Shawqi and Lamartine» at the behest of the UNESCO and under the patronage of the French President Jacques Chirac, and then Bosnia through the Session of < Khalil Mutran and



مؤسسة جامعة عبد العزيز سعود الإسلامية
للإبتهاد الشعبي



PICS OF CLEBRATION



UNIVERSIDAD D CORDOBA

(ceiA3)

UNIVERSIDAD D CORDOBA

(ceiA3)



UNIVERSIDAD D CORDOBA

(ceiA3)



UNIVERSIDAD D CORDOBA

(ceiA3)

(ceiA3)
campus de excelencia internacional
agroalimentaria



Abdel Aziz Babtain, the first Arab-Muslim person who obtained an honorary doctorate from the University of Cordoba in Spain

(Córdoba - Cona)

The University of Cordoba in Spain granted an honorary doctorate to the poet and man of letters Kuwaiti Abdel Aziz Saoud el Babtain, who became the first Arab-Muslim person to obtain the title of the Andalusian University.

The official ceremony took place at the campus (Rabanalís) of the University of Cordoba, led by the Rector of the University of Cordoba Dr Manuel Roldán in the presence of his deputies and Secretary General of the University. Director of the board of El Babtain Juan Pedro Sala institution, the Dean of the Faculty of Letters, Dr. Nader Al Jallad - the representative of the Institution Abdel Aziz Al Babtain Spain were also present, in addition to members of administrative and educational council and students.

In his speech, the Rector of the University specified that the honorary doctorate is awarded to Kuwaiti poet in recognition of his great efforts to spread the Arabic language and to strengthen the cultural dialogue between people. This is also for his continuing collaboration with the University of Cordoba through Arabic sessions, training programs, awards and international conferences through the foundation of Abdel Aziz Saud Al Babtain for Arab Poetry Studies.

M Roldán saluted the dedication of the poet to expand the frontiers of knowledge and revive the Arab poetic heritage through Institution Abdel Aziz Saud Al Babtain for Poetic Creativity. He also saluted his determination to deal with the Arab cultural heritage in Andalusia, especially through the creation of the chair el Babtain for Arab Studies in the University (Al Babtain International Prize for the Andalusian Historical and Cultural Studies) and thus playing an important role in updating names of scholars, intellectuals and poets who have enriched the Andalusian culture but were marginalized.

For his part, the Director of Al Babtain's Chair for Arabic Studies Dr. Sala explained that the title awarded to the poet Al Babtain is an adjuvant for successful achievements in Kuwait and the Arab world. He added that Al Babtain has received ten honorary doctorates from universities around the world and has more than 55 certificates and decorations including the Honourable gold medal of the Arab Organization for Education, Culture and Science at its 14th conference for ministers of Arab education, and the medal of Civil Merit



(the highest degree) presented by the King of Spain Juan Carlos himself, Prince Thomas Aquinas University of Cordoba in 2010.

Mr. Sala thanked al Babtain for the efforts to expand the Arabic language indicating that many students have graduated at the end of the Arabic sessions organized free of charge by the Chair in Cordoba, as well as three training sessions for tourist guides and the publication of more than 200 books on the Arabo-Andalusian culture and history.

Thereafter, the poet Al Babtain said a word of thanks and expressed his gratitude for inspirational values of the State of Kuwait which are primarily based on tolerance and cooperation with the others and which considers culture as a vital need and a way to sharpen the spirit of understanding and friendship. Thanks to its determination to be open and give without asking for anything in return, Kuwait is becoming, according to him, a human ideal for a future that we all hope to achieve.

According to the university's own protocol followed during the award ceremony, the poet Al Babtain received the academic cap – a crowning sign of his various studies. He also received a letter reminding of the duty to have a respect for teachers and predecessors, and a ring signifying his permanent commitment to justice, wisdom and knowledge.

In addition, and at the end of the ceremony the Rector gave the diploma, a medal and white gloves to the poet al Babtain and to Ms. Bédard Sitolar Carrea, the CEO of the National Museum Queen Sophia of contemporary art, which has more than one thousand major artworks in addition to a number of national and international awards.



مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين
للإبداع الشعري

AL-Jaéza

Non - periodical magazine

Owner and President
Abdulaziz Saud Al-Babtain

Editor In Chief
Abdulrahman Al-Babtain

Managing Editor
Adnan Farzat

*Editorial Secretary and
Proofreading*
Mahmoud Al-Bajali

Editorial Board and Translation
Abdalmoneim Salem
Ahmed Fadel shablol
L0re Baeten
Dr. Abdus' samea Al-ahmad
Dr. Adnan Mehrez

Production
Mohammed Al-Ali

Layout and Lettering
Ahmed Metwalli

Photography
Tarik Argaz

The Foundation's Contact
Tel: +965 22406816 - 22415172
Fax: +965 22455039
E-mail : kw@albabtainprize.org

www.albabtainprize.org



AL-JAEZA

Mon 7 Moharram 1435 11 November 2013 AD



Introduction

The Mediterranean, with its European and Arabic shores, during a long era of time, witnessed legions of armies moving in both directions, taking from the battlefields a square of conflict through the language of arms.

Each of the parties tried to conquer the other and formulate the world according to their temperament, and the fighter in each side has been living an exceptional case, fraught with the desire to the exclusion of the other.

The vision of the world through the smoke of these wars was closer to the vision of illusion to truth, and the world has become, on both sides, a world shaped by desires not facts, a world surrounded by myths and fantasies, colored in two colors no more: black and white, non-human world.

On the other hand, some individuals; discoverers, scientists, writers, and travelers from both sides, moved driven by the desire to decipher the mysteries of this space encompassed by fog and legends, All of them felt surprised when they saw human beings like them, dreaming as they dream, and working as they work, including the virtues of human beings and shortcomings, they look at each other with suspicion at first glance, and soon the souls open, and the hearts meet. The postulates and axioms and prejudice began falling, and the sun of the truth began to make an outlet for its beams between the fogs.

The armies returned to their barracks, achieving nothing, and the dust of the battles has been scattered away, and the two teams ascertained, after a huge amount of losses and destruction, that dealing through armies is the futility and madness, and that the war being waged on the other is at the same time self war.

The truth seekers continued their journeys, and were able to build some bridges of mutual understanding between the two spaces, and this conference held by the Foundation of Abdulaziz Saud Al-Babtain's Prize for Poetic Creativity in collaboration with the Parliament of the European Union is a continuation of the bold steps that aimed to bridge the psychological distance between the two shores of the Mediterranean.

The European Union with its political, economic and knowledge significance, and the Arab world with its heritage and deep-rooted history, stand in need of opening a new page away from self-isolation. A page based on the confession of the parties that their common interest is in their cooperation, understanding, and dialogue, and serious dialogue alone is the way for all to have the objective knowledge about each other, and then search for common divisors that lead to a fruitful cooperation to achieve prosperity for both parties.

We have to transfer the war from a war against humans into a war against poverty, disease and ignorance, which are the real enemies that we have to face if we want for our world to enjoy security, stability and prosperity.

There is no space anymore for the wars at any shape, Our world is room for all, for all religions, cultures and ideas that believe in their right and the right of those who disagree with them, and we have to get used to listening as we accustomed to speak, and to look at others as we look at ourselves, this is the world we are looking forward to, And reach out to each other in order to share in its construction and incarnation, rather than leaving it to remain a dream and fantasy.

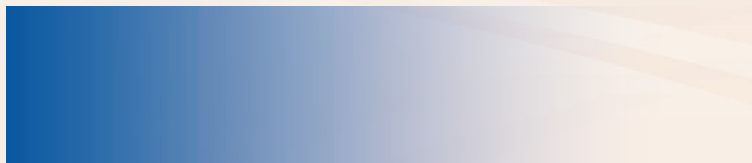
Abdulaziz Saud Al - Babtain



EUROPEAN PARLIAMENT



A collective photo of the winners at Ali Bin Al-Muqarrab Al-Ayouni. From right to left; Crown Prince of Bahrain His Highness Salman bin Hamad Al-Khalifa; the Foundation's Chairman Mr. Abdulaziz Saud Al-Babtain and the Bahraini Minister of Information Mr. Nabil Al-Hamar.



A group photo of the winners at the 7th meeting. From right to left; Dr. Mohyeddin Ammour, the Algerian Minister of Culture; Dr. Abdulatif Abdulhaleem, Mr. Mohammed Al-Thabiti, H.E. the Algerian President Abdulaziz Butafliga, Mr. Abdulaziz Saud Al-Babtain, Mr. Suleiman Al-Eisa, Mr. Izzeddin Mahoubi and Dr. Mabrook Al-Manaei.



From right to left; Mohammed Al-Mutwa, Bahraini Minister of Culture and Information; Abdulaziz Saud Al-Babtain, President of the Board of Trustees; the late Prime Minister of Lebanon, Mr. Rafiq Al-Hariri, under whose auspices the ceremony was held; Fawzi Hobeish, Minister of Culture in Lebanon; Yousuf Al-Sumait, Minister of Information in Kuwait; Ghazi Salaheddeen, Minister of Culture in Sudan; Rifki Bamakhrama, Minister of Culture in Djibouti; Abdulla Azmani, former Moroccan Minister of Culture and Mrs Baheya Al-Hariri.

The Program

of the "Arab-European Dialogue in the 21st Century" Towards a Common Vision

First day 11 November 2013

Opening Ceremony (European Parliament Hall) 15.30 – 16.30

- Martin Schulz (President of the European Parliament)
- Abdulaziz Saud Al-Babtain (Chairman of The Foundation of Al-Babtain)
- President Georgeo Sampaio (on behalf of the Participants)
- Marzouq Al-Ghanim (speaker of Kuwait National Assembly)
- The Foundation of Al-Babtain's Honoring to Prof. Abraham Shlaim

Coffe Break

1st Session: European Parliament, Conference room JAN 4Q2
16:30 – 18:30

Rethinking Democracy

- **Moderator:** Mr. Mohammad Ibn Issa

- **Key note Speakers:**

Mr. Fouad Siniora

Mr. Haris Silajdic

Mr. Michael Frendo

Sheikh Dr. Mohammad Sabah Al-Salem Al-Sabah

DR. Mohi Aldinddin Amaimor

Formal dinner:Steigenberger Grand hotel's dining room
20:00

Second day 12 November 2013

2nd Session: Steigenberger Grand hotel 9:30 – 11:30

Social Media, A new Space for Democracy

- **Moderator: Mrs. Giselle Khouri**

- **Key Note Speakers:**

Mr. Gammal Mohammad Ghiets

Dr. Maria Lia Pop

Mrs. Nahida Nakad

Coffe Break

3rd Session: Steigenberger Grand hotel 12:00 – 14:00
Education and citizenship, key tools for the 21st century

- **Moderator: Dr. Yousif Al-Ebrahim**

- **Key note Speakers:**

Dr. Abdulwahid Akmir

Dr. Khaled Hroub

Dr. Luigi Moccia

Dr. Simon Petermann

Closing Ceremony 14:15 – 14:45

- Final Statement Delivered on Behalf of the Participants by **Dr. Mohammad Al Rumaihi**

- **Gianni Pittella** Vice President of the European Parliament

- Abdulaziz Saud Al-Babtain Chairman of The Foundation of Al-Babtain



AL-JAEZA

Mon 7 Moharram 1435 11 November 2013 AD



Euro-Arab
dialogue
kicking off
today



Abdulaziz Saud
Al-Babtain, First
Arabo-Islamic
Personality
to Receive an
Honorary Doctorate
from the University
of Cordoba, Spain

